APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

APRILIA DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregado al nuevo propietario.

SPORTCITY 250 i.e.



Ed. 11 2006

Les instructions contenues dans ce manuel ont été compilées pour fournir surtout un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **Concessionnaires ou Garages agréés Aprilia**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **Concessionnaires ou Garages agréés Aprilia**.

Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara para el uso; también se indican las pequeñas operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos a los que debe someterse al vehículo en los **Concesionarios o Talleres autorizados Aprilia**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. para su realización recomendamos dirigirse a los **Concesionarios o Talleres autorizados aprilia**.



Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe "CONDUITE EN SÉCURITÉ". Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de votre état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de arrancar el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

SPORTCITY

250 i.e.



INDEX

INDICE

INDEX

Chap. 01 .... Vehicule
Chap. 02 .... L’utilisation
Chap. 03 .... L’entretien
Chap. 04 .... Donnees techniques
Chap. 05 .... L'entretien programme
Chap. 06 .... Equipements spéciaux

INDICE

Cap. 01 .... Vehìculo
Cap. 02 .... El uso
Cap. 03 .... El mantenimiento
Cap. 04 .... Datos técnicos
Cap. 05 .... El mantenimiento programado
Cap. 06 .... Preparaciones especiales

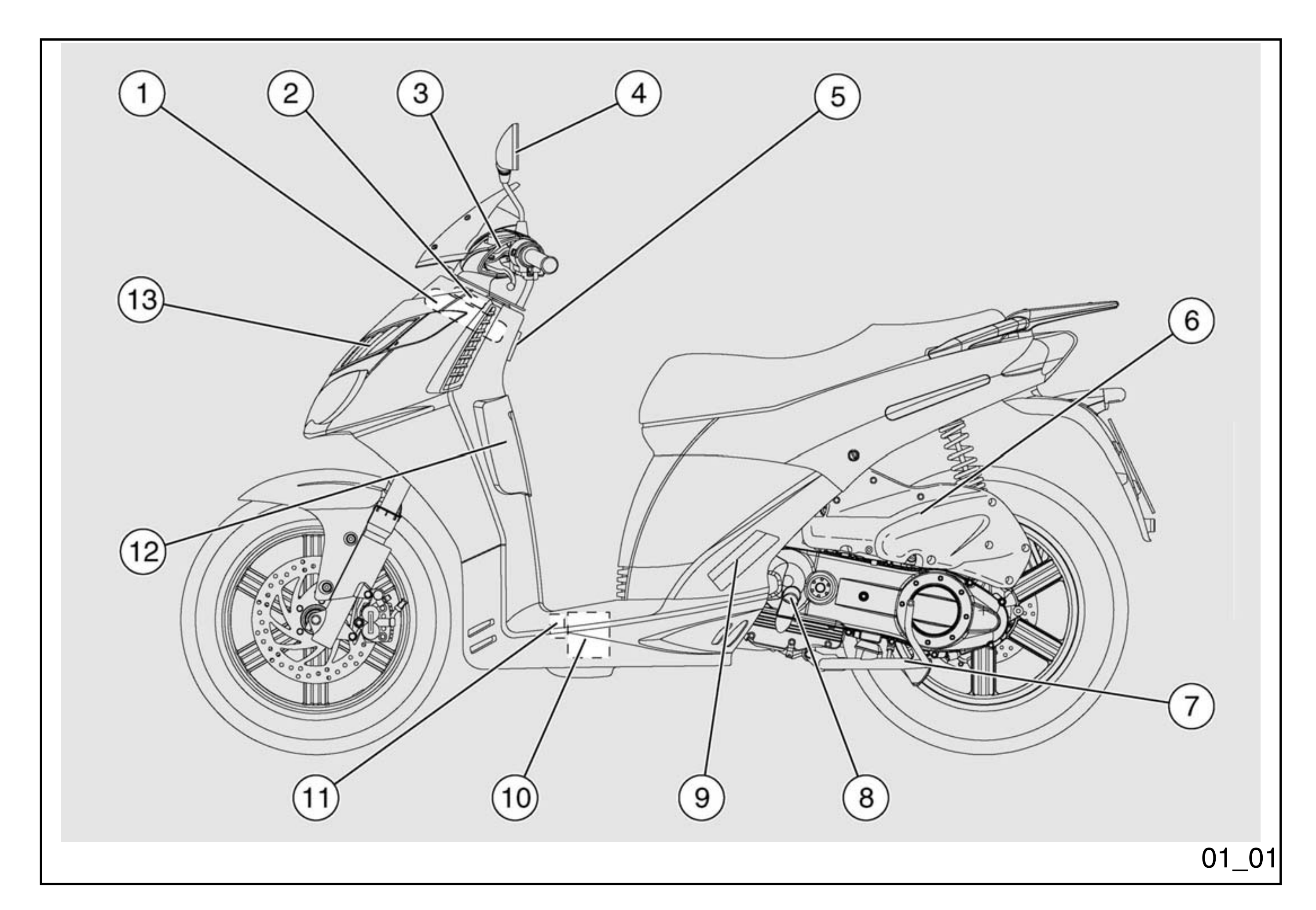
SPORTCITY

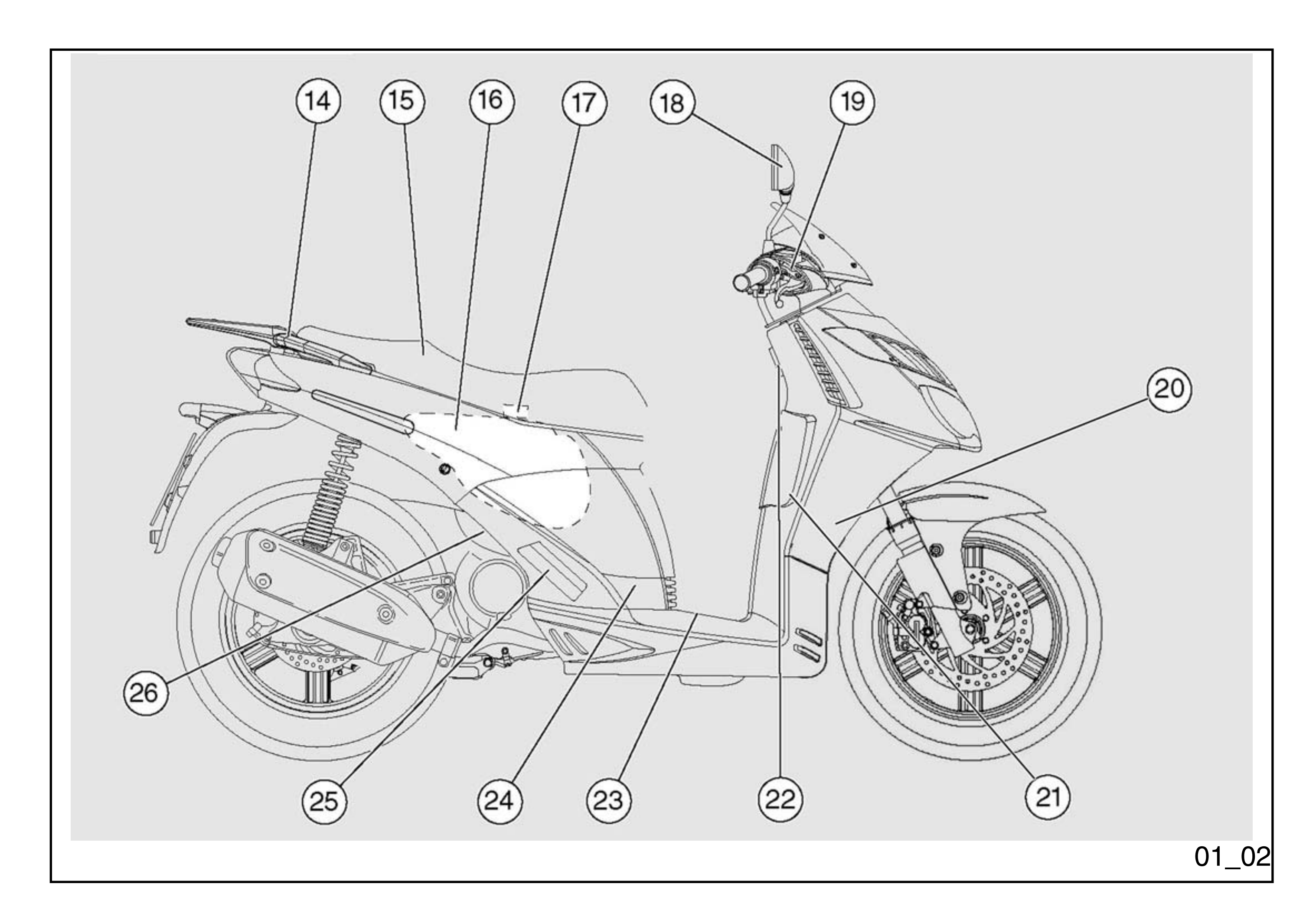
250 i.e.



Chap. 01
Vehicule

Cap. 01
Vehìculo


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
01_01


14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
01_02

Emplacement composants principaux (01_01, 01_02)

LÉGENDE :

1. Vase d'expansion

2. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement

3. Réservoir du liquide de frein arrière

4. Rétroviseur gauche

5. Crochet porte-sac

6. Filtre à air

7. Béquille centrale

8. Bouchon de remplissage d'huile moteur

9. Repose-pieds gauche passager

10. Batterie

11. Porte-fusibles

12. Numéro de cadre

13. Tablier avant

14. Poignée passager

15. Selle

16. Réservoir de carburant

17. Bouchon du réservoir de carburant

18. Rétroviseur droit

19. Réservoir de liquide du frein avant

20. Klaxon

Ubicación componentes principales (01_01, 01_02)

LEYENDA:

1. Depósito de expansión

2. Tapón del depósito de expansión del líquido refrigerante

3. Depósito de líquido del freno trasero

4. Espejo retrovisor izquierdo

5. Gancho portamaletas

6. Filtro de aire

7. Caballete central

8. Tapón de llenado aceite motor

9. Reposapiés izquierdo pasajero

10. Batería

11. Portafusibles

12. Número de chasis

13. Escudo delantero

14. Asa de agarre pasajero

15. Asiento

16. Depósito de combustible

17. Tapón del depósito de combustible

18. Espejo retrovisor derecho

19. Depósito de líquido del freno delantero

20. Claxon

21. Boîte à gants

22. Interrupteur d'allumage / antivol de direction

23. Couvercle du porte-batterie

24. Bougie

25. Repose-pieds droit passager

26. Crochet antivol (pour câble blindé "Body-Guard" **Aprilia** OPT)

21. Compartimiento portaobjetos

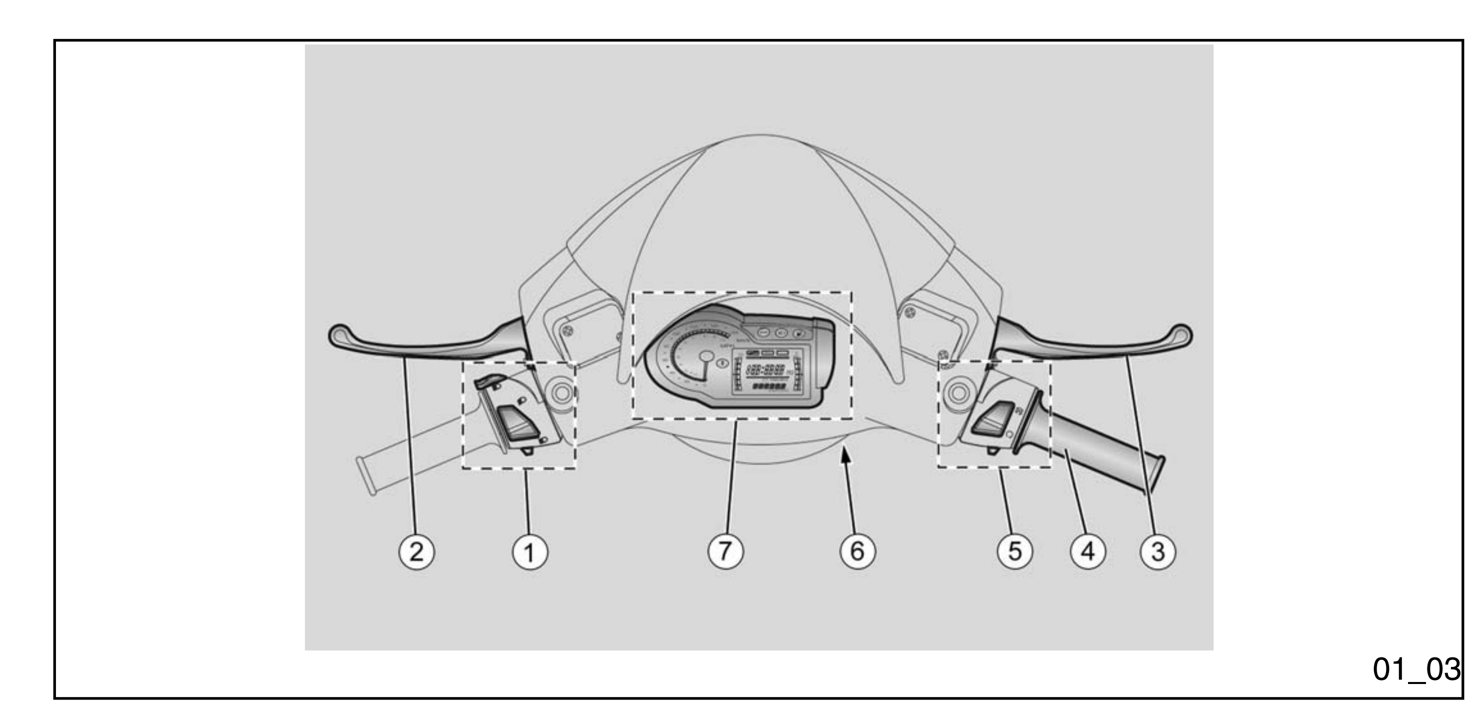
22. Interruptor de encendido / bloqueo del manillar

23. Tapa compartimiento batería

24. Bujía

25. Reposapiés derecho pasajero

26. Gancho antirrobo (para cable blindado "Body-Guard" **aprilia** OPT)



Les compteur (01_03)

LÉGENDE

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon

2. Levier du frein arrière

3. Levier du frein avant

4. Poignée d'accélérateur

5. Commandes électriques sur le côté droit

Tablero de instrumentos (01_03)

LEYENDA

1. Mandos eléctricos del lado izquierdo del manillar

2. Palanca del freno trasero

3. Palanca de freno delantero

4. Puño del acelerador

du guidon

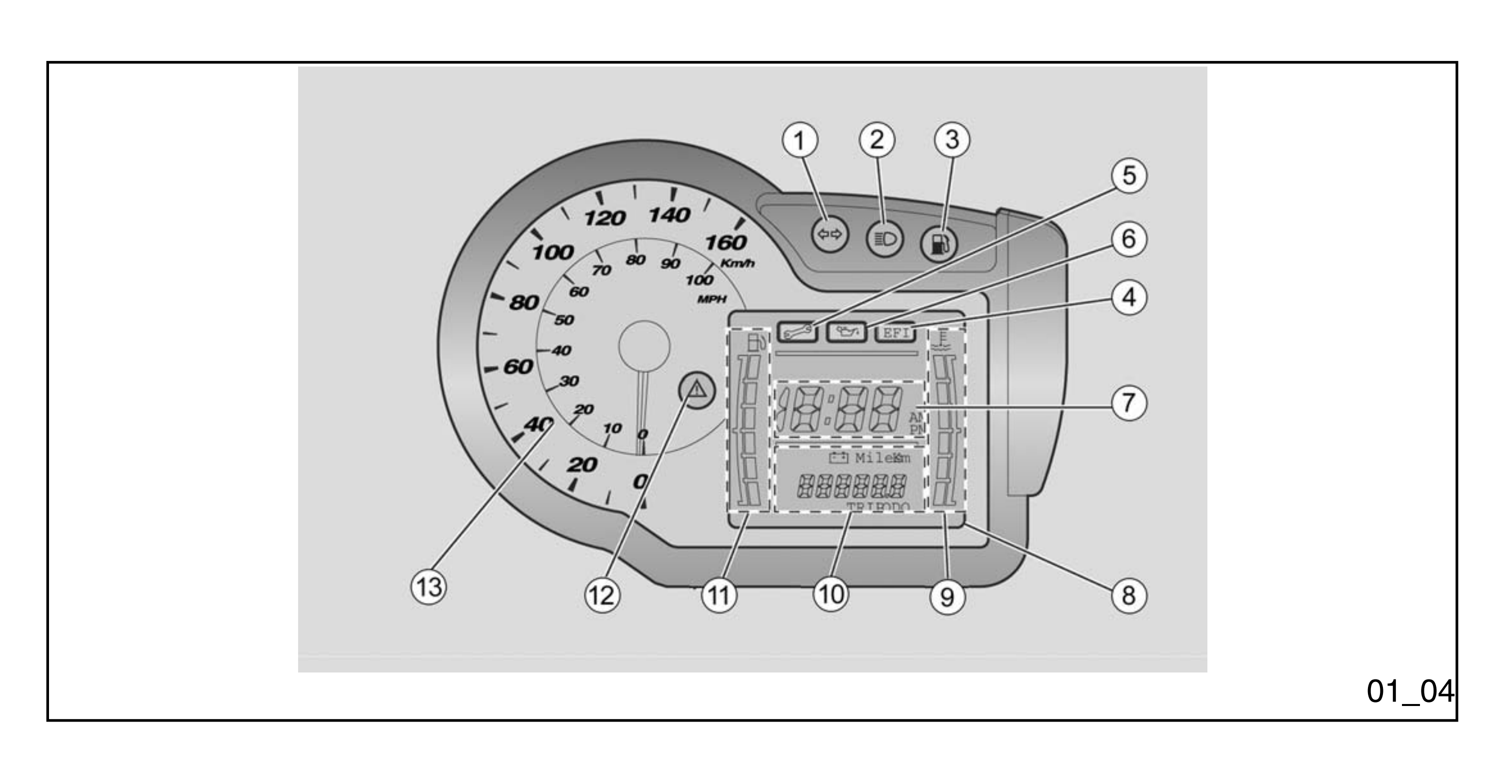
6. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (**ON** - **OFF** - **LOCK**)

7. Instruments et indicateurs

5. Mandos eléctricos del lado derecho del manillar

6. Interruptor de encendido/ bloqueo del manillar (**ON** - **OFF** - **LOCK**)

7. Instrumentos e intermitentes



Instruments de bord analogiques (01_04)

LÉGENDE

1. Voyant clignotants couleur verte

2. Voyant feux de route, couleur bleue

3. Voyant réserve de carburant, couleur orange

4. Voyant "EFI"

5. Indicateur de service

6. Indicateur de pression d'huile

7. Horloge numérique

8. Ordinateur numérique multifonction

9. Indicateur de température du liquide de refroidissement

10. Indicateur multifonction : compteur kilométrique total (ODO) / compteur kilométrique partiel (TRIP) / tension de batterie

11. Indicateur du niveau de carburant

12. Voyant d'alarme, couleur rouge

13. Compteur de vitesse

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

N.B.

Cuadro instrumentos analógico (01_04)

LEYENDA

1. Testigo intermitentes color verde

2. Testigo luz de carretera, color azul

3. Testigo reserva del combustible color anaranjado

4. Testigo "EFI"

5. Indicador de service

6. Indicador de presión del aceite

7. Reloj digital

8. Ordenador digital multifunción

9. Indicador de temperatura del líquido refrigerante

10. Indicador multifunción: cuentakilómetros total (ODO) / cuentakilómetros parcial (TRIP) / tensión de la batería

11. Indicador nivel de combustible

12. Testigo de alarma color rojo

13. Velocímetro

DESCRIPCIÓN DE LOS INSTRUMENTOS INDICADORES

NOTA

LA CLÉ SUR «ON», AU COURS DES TROIS PREMIÈRES SECONDES TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L'ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD ET LES INDICATEURS DE L'AFFICHEUR NUMÉRIQUE S'ALLUMENT, EFFECTUANT AINSI UNE VÉRIFICATION INITIALE DES INSTRUMENTS.

Voyant clignotants «1»

Il clignote quand le signal de virage à droite ou à gauche est en fonctionnement.

Icône de pression d'huile moteur «6»

Il apparaît pour signaler que la pression d'huile moteur est insuffisante. Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia.**

Compteur de vitesse «13»

Indique la vitesse de conduite

Voyant feu de route «2»

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du phare avant est activée ou lors du clignotement du feu de route (PASSING).

CON LA LLAVE EN «ON», DURANTE LOS PRIMEROS TRES SEGUNDOS, SE ENCIENDEN TODOS LOS TESTIGOS PREVISTOS, LA ILUMINACIÓN DEL TABLERO Y LOS INDICADORES DE LA PANTALLA DIGITAL, EFECTUANDO DE ESTA MANERA UN CONTROL INICIAL DEL INSTRUMENTO.

Testigo intermitentes «1»

Parpadea cuando está funcionando la señal de giro a la derecha o a la izquierda.

Icono de presión de aceite motor «6»

Se visualiza para señalar que la presión de aceite motor es insuficiente. En este caso, parar inmediatamente el motor y dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia.**

Velocímetro «13»

Indica la velocidad de conducción.

Testigo luz de carretera «2»

Se enciende cuando se activa la bombilla de la luz de carretera del faro delantero o cuando se acciona el destello de la luz de carre-

tera (PASSING).

Voyant de réserve de carburant «3»

Il s'allume lorsqu'il reste environ 1,5 litres de carburant dans le réservoir de carburant.

Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.

Testigo reserva del combustible «3»

Se enciende cuando en el depósito de combustible quedan 1,5 litros.

En este caso reabastecer lo antes posible.

Indicateur du niveau de carburant «11»

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Indicador de nivel del combustible «11»

Indica el nivel aproximado del combustible en el depósito.

Horloge numérique «7»

Il visualise les heures et les minutes courantes.

Reloj digital «7»

Visualiza la hora y los minutos actuales.

Indicateur de la température du liquide de refroidissement «9»

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand s'allume la première marque, la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l' échelle graduée. Si l'indicateur atteint la dernière marque, arrêter le moteur et

Indicador temperatura líquido refrigerante «9»

Indica la temperatura aproximada del líquido refrigerante en el motor. Cuando se enciende la primera marca, la temperatura es suficiente para poder conducir el vehículo. La temperatura normal de funcionamiento se encuentra en la zona central de la escala. Si el indicador alcanza la última marca, detener el motor y controlar el nivel del líquido refrigerante.

contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

ATTENTION



>>SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

ATENCIÓN



SI SE SUPERA LA TEMPERATURA MÁXIMA PERMITIDA DURANTE UN PERIODO PROLONGADO, PODRÍA DAÑARSE GRAVEMENTE EL MOTOR.

Voyant d'alarme «12»

Il s'allume pour signaler une anomalie générale en même temps que l'icône sur l'afficheur numérique relative à la valeur hors norme. Dans ce cas, vérifier l'anomalie et procéder selon le cas.

Testigo alarma«12»

Se enciende para indicar una anomalía general, junto al icono de la pantalla digital que señala el valor fuera de lo normal. En este caso controlar la anomalía y proceder según corresponda.

Icône de service «5»

Il apparaît pour rappeler l'imminence de l'intervention d'entretien programmé.

Icono de service «5»

Se visualiza para recordar que se aproxima el plazo previsto para realizar el mantenimiento programado.

Voyant de contrôle de l'injection électronique d'essence «4»

Il s'allume, pendant environ trois secondes, chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur «**ON**» et que le moteur n'est pas démarré, effectuant de cette façon le

Testigo de control de la inyección electrónica de gasolina «4»

Se enciende, durante tres segundos aproximadamente, cada vez que el interruptor de arranque es colocado en «**ON**» y el motor está apagado, efectuando de este modo el

test de fonctionnement du système d'injection. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

ATTENTION



SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QU'IL EXISTE UN PROBLÈME DANS LE SYSTÈME ÉLECTRONIQUE D'INJECTION D'ESSENCE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Indicateur multifonction «10»

Il visualise le parcours total (ODO), le parcours partiel (TRIP) ou la tension de batterie.

test de funcionamiento del sistema de inyección. El testigo se debe apagar cuando arranca el motor.

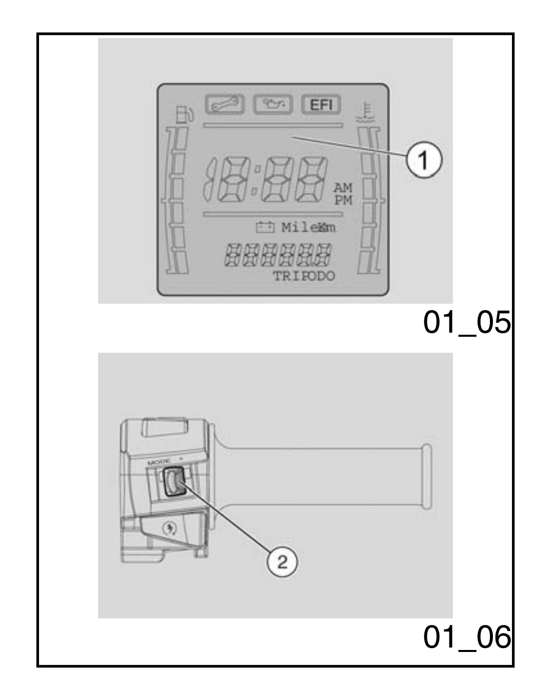
ATENCIÓN



SI EL TESTIGO SE ENCIENDE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE SE HA DETECTADO UN PROBLEMA EN EL SISTEMA ELECTRÓNICO DE INYECCIÓN DE LA GASOLINA. EN ESTE CASO SE DEBE DETENER INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA.

Indicador multifunción«10»

Visualiza el kilometraje total (ODO), el kilometraje parcial (TRIP) o la tensión de la batería.



Display/ecran digital (01_05, 01_06)

ORDINATEUR NUMÉRIQUE MULTIFONCTION

Fonctions de l'indicateur multifonction

Au moyen du bouton MODE «**2**», situé sur la commande à droite du guidon, il est possible de sélectionner de nombreuses fonctions : le réglage de l'horloge, la fonction compteur kilométrique total (ODO), la fonction compteur kilométrique partiel (TRIP), la mesure de la tension de la batterie et la mise à zéro des kilomètres partiels.

Fonction compteur kilométrique total (ODO)

À l'allumage du tableau de bord sur l'afficheur multifonction «**1**», la fonction odomètre est visualisée (ODO).

Fonction compteur kilométrique partiel (TRIP)

Quand la fonction d'odomètre (ODO) est visualisée, appuyer une fois sur la touche MODE «**2**» pour visualiser la fonction (TRIP). Pour mettre à zéro le comptage des kilomètres partiels mémorisé, appuyer pendant un temps supérieur à trois secondes sur la touche MODE «**2**».

Tension de batterie

Pour visualiser la fonction de la batterie, appuyer deux fois sur la touche MODE «**2**» quand la fonction odomètre est visualisée.

Representacion visual digital por cristales liquidos (01_05, 01_06)

ORDENADOR DIGITAL MULTIFUNCIÓN

Funciones del indicador multifunción

Mediante el pulsador MODE «**2**», ubicado en el mando derecho del manillar, es posible seleccionar numerosas funciones: la regulación del reloj, la función cuentakilómetros totales (ODO), la función cuentakilómetros parciales (TRIP), la medición de la tensión de la batería y la puesta a cero de los kilómetros parciales.

Función cuentakilómetros totales (ODO)

Al encenderse el tablero, en la pantalla multifunción «**1**» se visualiza la función odómetro (ODO).

Función cuentakilómetros parciales (TRIP)

Cuando se visualiza la función de odómetro (ODO) pulsar una vez la tecla MODE «**2**» para visualizar la función (TRIP). Para poner a cero la cuenta de los kilómetros parciales memorizados pulsar durante más de tres segundos la tecla MODE «**2**».

Tensión de la batería

Para visualizar la función de la batería, pulsar dos veces la tecla MODE «**2**» cuando se visualiza la función odómetro.

Conversión de la unidad de medida Km/

Conversion unité de mesure Km/Mi

Quand la tension de batterie est visualisée sur l'afficheur multifonction «**1**», il est possible de changer l'unité de mesure de kilomètres (Km) en milles (Mi), en maintenant pressée pendant un temps supérieur à dix secondes la touche MODE «**2**». Tandis que la touche est pressée, le symbole de l'unité de mesure courante clignote. Si la touche est relâchée avant les dix secondes, la conversion ne sera pas effectuée.

Réglage de l'horloge

N.B.

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, IL EST POSSIBLE D'EFFECTUER CETTE OPÉRATION SEULEMENT QUAND LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ.

Appuyer sur la touche MODE «**2**» pendant un temps supérieur à trois secondes. Les deux-points de division heures-minutes commencent à clignoter.

Effectuer le réglage de l'heure en augmentant la valeur indiquée à chaque pression de la touche MODE «**2**».

Appuyer de nouveau sur la touche MODE «**2**» pendant un temps supérieur à trois secondes pour passer au réglage des

Mi

Cuando se visualiza en la pantalla multifunción «**1**» la tensión de la batería, es posible cambiar la unidad de medida de Kilómetros (Km) a Millas (Mi), manteniendo pulsada durante más de diez segundos la tecla MODE «**2**». Mientras se mantiene pulsada la tecla, parpadea el mensaje de la unidad de medida en uso. Si se suelta la tecla antes de los diez segundos no se efectuará la conversión solicitada.

Regulación del reloj

NOTA

ESTA OPERACIÓN SE PUEDE EFECTUAR SÓLO CON EL VEHÍCULO DETENIDO, POR RAZONES DE SEGURIDAD.

Pulsar la tecla MODE «**2**» durante más de tres segundos. Los dos puntos que dividen las horas de los minutos, comienzan a parpadear.

Regular las horas aumentando el valor indicado con cada pulsación de la tecla MODE «**2**».

Pulsar nuevamente la tecla MODE «**2**» durante más de tres segundos para pasar a la regulación de los minutos. El valor de los mi-

minutes. La valeur indiquée sera augmentée à chaque pression de la touche MODE «**2**».

En appuyant sur la touche MODE «**2**» pendant plus de trois secondes, on revient au réglage des heures. Si aucune touche n'est pressée dans les trois secondes, automatiquement l'afficheur sort de la fonction de réglage de l'horloge.

nutos aumentará con cada pulsación de la tecla MODE «**2**».

Presionando la tecla MODE «**2**» durante más de tres segundos, se vuelve a la regulación de las horas. Si no se acciona ninguna tecla durante tres segundos, automáticamente la pantalla sale de la función de regulación del reloj.

Touche “MODE”

En déplaçant vers la gauche le bouton MODE «**2**», la commutation du tableau de bord est effectuée.

N.B.

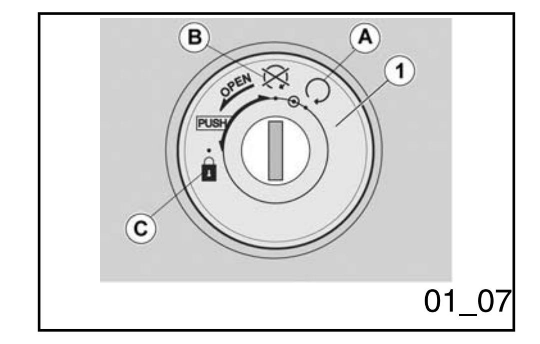
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

Pulsador *MODE*

Desplazando hacia la izquierda el pulsador MODE «**2**» se efectúa el switch del tablero.

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»



01_07

Commutateur à clé (01_07, 01_08)

L'interrupteur d'allumage «**1**» se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

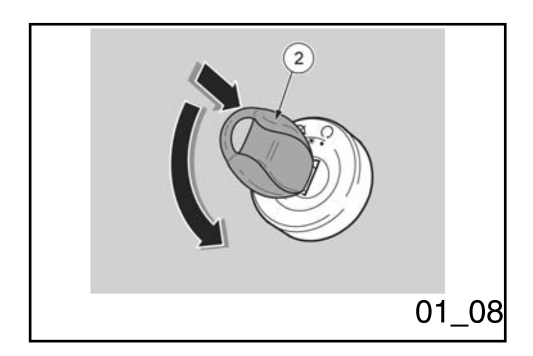
LA CLÉ «2» ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DE LA SELLE ET LA SERRURE DE LA BOÎTE À GANTS. DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE

Conmutador a llave (01_07, 01_08)

El interruptor de arranque «**1**» se encuentra en el lado derecho, cerca del manguito de dirección.

NOTA

LA LLAVE «2» ACCIONA EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DEL MANILLAR, LA CERRADURA DEL ASIENTO Y LA CERRADURA DEL COMPARTIMIEN-



01_08

VÉHICULE (L'UNE DE RÉSERVE).

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

TO PORTAOBJETOS. CON EL VEHÍCULO SE ENTREGAN DOS LLAVES (UNA DE RESERVA).

NOTA

CONSERVAR LA LLAVE DE RESERVA EN UN LUGAR SEPARADO DEL VEHÍCULO.

POSITIONS DU COMMUTATEUR

ON «**A**» : Le moteur et les feux peuvent être mis en fonction. Il n'est pas possible de retirer la clé.

OFF «**B**» : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

LOCK «**C**» : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

POSICIONES DEL CONMUTADOR

ON «**A**»: El motor y las luces se pueden poner en funcionamiento. La llave no se puede sacar

OFF «**B**»: El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

LOCK «**C**»: La dirección está bloqueada. No es posible poner arrancar el motor y accionar las luces. Se puede extraer la llave.

Activation verrou de direction

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR «LOCK» PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

Bloqueo del volante

ATENCIÓN

NUNCA GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN «LOCK» DURANTE LA MARCHA, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.



Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé «**2**» sur «**OFF**»

N.B.

TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE GUIDON EN MÊME TEMPS.

- Presser et tourner la clé «**2**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à positionner la clé «**2**» sur «**LOCK**».
- Extraire la clé.

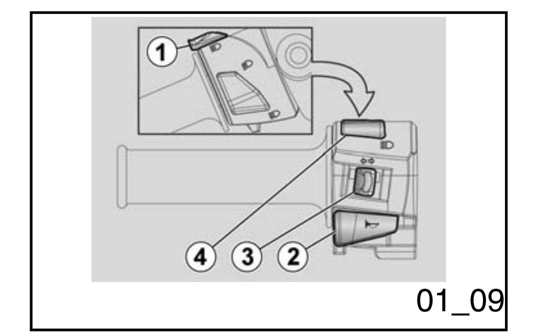
Para bloquear el manillar:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave «**2**» a la posición «**OFF**»

NOTA

GIRAR LA LLAVE Y EL MANILLAR SIMULTÁNEAMENTE.

- Presionar y girar la llave«**2**» en sentido antihorario (hacia la izquierda), girar lentamente el manillar hasta colocar la llave «**2**» en «**LOCK**».
- Extraer la llave.



01_09

Contacteur des clignotants (01_09)

Déplacer l'interrupteur «**3**» vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur «**3**» vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur «**3**» pour désactiver le clignotant.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

Conmutador intermitentes (01_09)

Desplazar el interruptor «**3**» hacia la izquierda para indicar que se gira a la izquierda; desplazar el interruptor«**3**» hacia la derecha para indicar que se gira a la derecha. Presionar el interruptor «**3**» en su parte central para desactivar el intermitente.

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

Poussoir du klaxon

En appuyant sur la touche «**2**», on met en fonction le klaxon.

N.B.

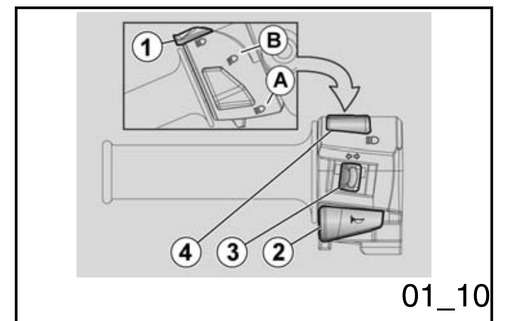
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

Pulsante claxon

Presionando el pulsador «**2**» se pone en funcionamiento el claxon.

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»



01_10

Inverseur des feux (01_10)

Si l'inverseur feux «**4**» se trouve sur «**A**», le feu de route s'allume ; sur «**B**», on actionne le feu de croisement.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

Desviador luzs (01_10)

Si el conmutador de luces «**4**» se encuentra en la posición «**A**», se acciona la luz de carretera; si se encuentra en la posición «**B**», se acciona la luz de cruce.

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

Bouton PASSING «1»

En appuyant sur la touche PASSING, on actionne l'appel de phares du feu de route.

N.B.

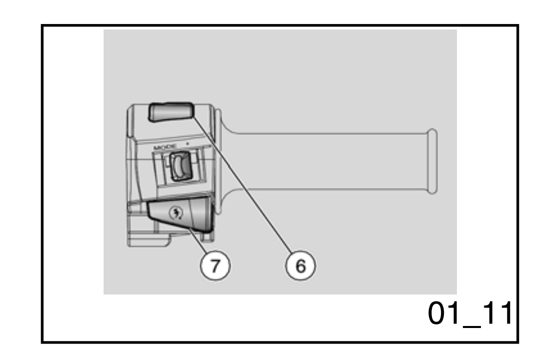
UNE FOIS LE BOUTON «1» RELÂCHÉ, L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE SE DÉSACTIVE.

Pulsador PASSING «1»

Presionando la tecla PASSING se acciona el destello luz de carretera.

NOTA

AL LIBERAR EL PULSADOR «1» SE DESACTIVA EL DESTELLO LUZ DE CARRETERA.



01_11

Bouton du demarreur (01_11)

En appuyant sur le bouton «**7**», le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

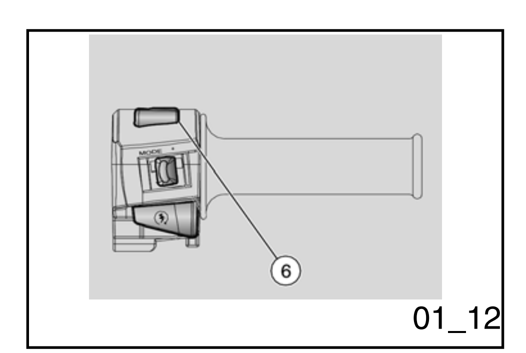
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

Pulsante arranque (01_11)

Presionando el pulsador «**7**», el arrancador pone en funcionamiento el motor.

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»



01_12

Interrupteur d'arret moteur (01_12)

ATTENTION



NE PAS INTERVENIR SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR «6» DURANT LA MARCHE.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

L'interrupteur d'arrêt moteur «**6**» fonctionne comme interrupteur de sécurité ou

Interruptor parada motor (01_12)

ATENCIÓN

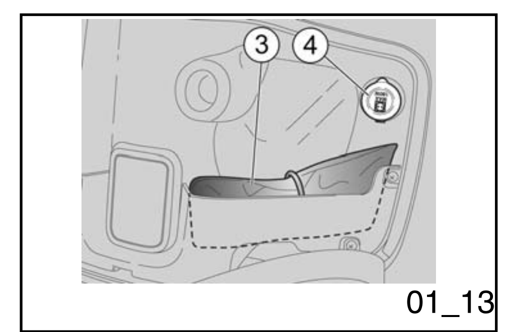


NO INTERVENIR EN EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR «6» DURANTE LA MARCHA.

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

El interruptor de parada del motor «**6**» actúa como interruptor de seguridad o de emer-



01_13

d'urgence.

Une fois l'interrupteur «**6**» sur «**ON**», il est possible de démarrer le moteur ; sur «**OFF**», le moteur s'arrête.

ATTENTION

AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « OFF».

Prise de courant (01_13)

- À l'intérieur de la boîte à gants, une prise de courant de 12 V «**4**» est prévue.
- La prise de courant peut être employée pour alimenter des équipements dont la puissance n'est pas supérieure à 180 W (téléphone cellulaire, lampe baladeuse, etc.).

ATTENTION



UNE UTILISATION PROLONGÉE DE LA PRISE LORSQUE LE MOTEUR DU

gencia.

Con el interruptor «**6**» en posición «**ON**» se puede arrancar el motor; en posición «**OFF**», el motor se detiene.

ATENCIÓN

CON EL MOTOR DETENIDO Y EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE CON LLAVE EN POSICIÓN «ON» PODRÍA PRODUCIRSE LA DESCARGA DE LA BATERÍA. CON EL VEHÍCULO DETENIDO Y DESPUÉS DE HABER DETENIDO EL MOTOR, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «OFF».

Toma de corriente (01_13)

- Dentro del compartimiento porta objetos está prevista una toma de corriente de 12V«**4**».
- La toma de corriente puede ser utilizada para alimentar dispositivos cuya potencia no supere los 180 W (teléfono móvil, lámpara de inspección, etc.).

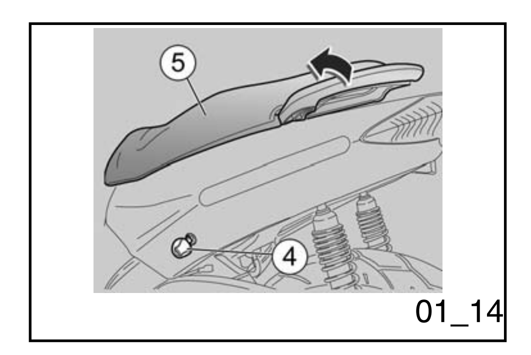
ATENCIÓN



LA UTILIZACIÓN PROLONGADA DE LA TOMA CON EL MOTOR DEL VEHÍCULO APAGADO PUEDE CAUSAR LA DESCAR-

VÉHICULE EST ARRÊTÉ PEUT DÉCHARGER COMPLÈTEMENT LA BATTERIE.

GA TOTAL DE LA BATERÍA.



01_14

Ouverture de la selle (01_14)

Pour débloquer la selle :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Insérer la clé dans le bloc d'ouverture de la selle.
- Tourner la clé «**4**» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Soulever la selle «**5**».
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et l'appuyer (sans la forcer), en faisant cliquer la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

Abertura sillín (01_14)

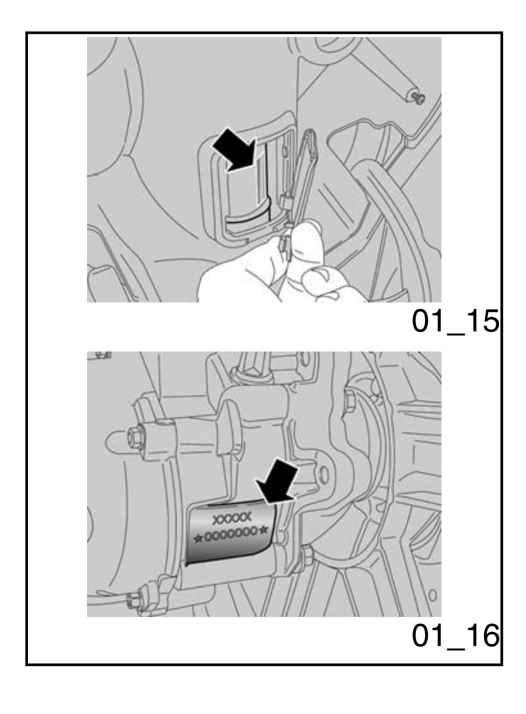
Para desbloquear el asiento:

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Introducir la llave en el bloque de apertura del asiento.
- Girar la llave«**4**» en sentido antihorario.
- Levantar el asiento«**5**».
- Para bloquear el asiento, bajarlo y presionarlo (sin forzarlo) haciendo calzar la cerradura.

ATENCIÓN



ANTES DE CONDUCIR, ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO QUEDE CORRECTAMENTE BLOQUEADO.



01_15

01_16

L'identification (01_15, 01_16)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.

L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES, EN PARTICULIER L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

Numéro de cadre

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il est nécessaire de retirer le bouchon indiqué.

Cadre n° : ....

Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n° : ....

La identificación (01_15, 01_16)

Es conveniente copiar los números del chasis y del motor en el espacio reservado para los mismos en este manual.

El número de chasis puede ser útil para comprar las piezas de repuesto.

NOTA

LA ALTERACIÓN DE LOS NÚMEROS DE IDENTIFICACIÓN PUEDE IMPLICAR GRAVES SANCIONES PENALES Y ADMINISTRATIVAS, ESPECIALMENTE LA ALTERACIÓN DEL NÚMERO DE CHASIS, QUE IMPLICA LA INMEDIATA ANULACIÓN DE LA GARANTÍA.

Número de chasis

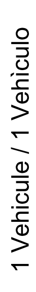
El número de chasis está estampado en el tubo central del chasis. Para leerlo, se debe retirar la tapa indicada«».

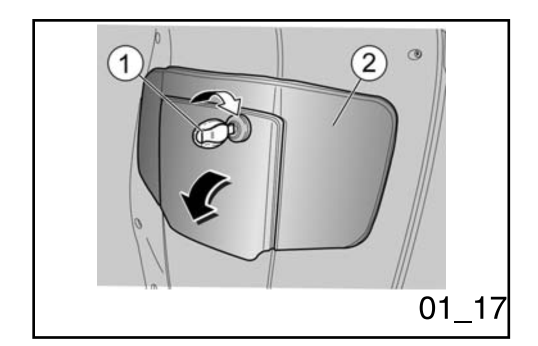
Chasis N° ....

Número de motor

El número de motor está estampado cerca del soporte inferior del amortiguador trasero.

Motor nº ....





01_17

Ouverture du compartiment de rangement avant (01_17)

Il est situé sous le guidon, dans le tablier interne ; pour y accéder :

- Insérer la clé «**1**» dans la serrure.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer et ouvrir la porte «**2**».

N.B.

AVANT DE BLOQUER LA PORTE, S'ASSURER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LA BOÎTE À GANTS.

Pour bloquer la porte «**2**», la lever et la presser. L'utilisation de la clé n'est pas nécessaire.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis
1,5 kg

Abertura guantera delantera (01_17)

Se encuentra debajo del manillar, en el escudo interior; para acceder al mismo:

- Introducir la llave «**1**» en la cerradura.
- Girar la llave en sentido horario, tirar y abrir la puerta «**2**».

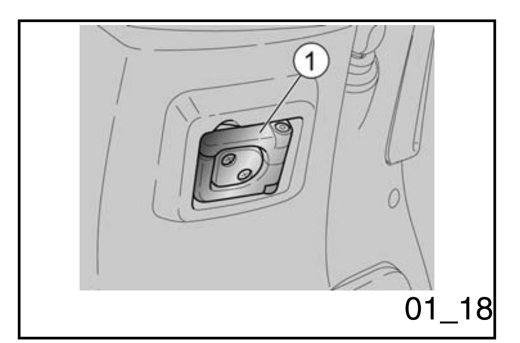
NOTA

ANTES DE BLOQUEAR LA PUERTA, ASEGURARSE DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN EL COMPARTIMIENTO PORTAOBJETOS.

Para bloquear la puerta «**2**», levantarla y presionarla. No es necesario usar la llave.

Características Técnicas

Peso máximo permitido
1,5 kg



01_18

Crochet Porte-sac (01_18)

Le crochet porte-sac «**1**» est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

ATTENTION



NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis
1,5 kg

Gancho porta-bolsas (01_18)

El gancho portamaletas «**1**» se encuentra debajo del escudo interno, en la parte delantera.

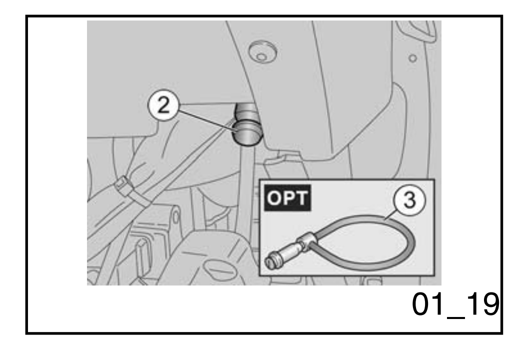
ATENCIÓN



NO SUSPENDER DEL GANCHO BOLSAS O BULTOS DEMASIADO VOLUMINOSOS, YA QUE PODRÍAN COMPROMETER SERIAMENTE LA CONDUCCIÓN DEL VEHÍCULO O EL MOVIMIENTO DE LOS PIES.

Características Técnicas

Peso máximo permitido
1,5 kg



01_19

Crochet antivol (01_19)

Le crochet antivol «**2**» est situé sur le côté droit du véhicule, à proximité du repose-pieds passager.

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de l'assurer avec un câble blindé "Body Guard" **Aprilia** (OPT) «**3**» disponible auprès des Concessionnaires Officiels **Aprilia**.

ATTENTION

Gancho antirrobo (01_19)

El gancho antirrobo «**2**» se encuentra en el lado derecho del vehículo, cerca del apoyapiés del pasajero.

Para prevenir el eventual robo del vehículo, se aconseja asegurarlo con un cable blindado "Body-Guard" **aprilia** (OPT) «**3** », disponible en los Concesionarios Oficiales **aprilia**.

ATENCIÓN

NE PAS UTILISER LE CROCHET POUR SOULEVER LE VÉHICULE, OU À D'AUTRES FINS, DANS LA MESURE OÙ IL N'A ÉTÉ CONÇU QUE POUR ASSURER LE VÉHICULE UNE FOIS STATIONNÉ.

NO USAR EL GANCHO PARA LEVANTAR EL VEHÍCULO O PARA OTROS FINES, YA QUE HA SIDO DISEÑADO SÓLO PARA ASEGURAR EL VEHÍCULO CUANDO ES-TÉ APARCADO.

1 Vehicule / 1 Vehiculo

SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 02
L'utilisation

Cap. 02
El uso

Controles

ATTENTION



AVANT LE DÉPART, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, EN VUE D'UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET EN SÉCURITÉ, COMME DÉCRIT SUR LE TABLEAU. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI ON RENCONTRE OU SUSPECTE DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST EXTRÊMEMENT LIMITÉ ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

Controles

ATENCIÓN



ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA UN FUNCIONAMIENTO CORRECTO Y SEGURO SEGÚN SE INDICA EN LA TABLA. EL HECHO DE NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO.

NO DUDAR EN CONTACTAR CON UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA SI NO SE ENTIENDE EL FUNCIONAMIENTO DE ALGUNOS MANDOS, O SI SE ENCUENTRAN O SOSPECHAN ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO.

EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES EXTREMADAMENTE LIMITADO Y LA SEGURIDAD QUE BRINDA ES NOTABLE.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Caractéristique	Description/valeur

CONTROLES PRELIMINARES

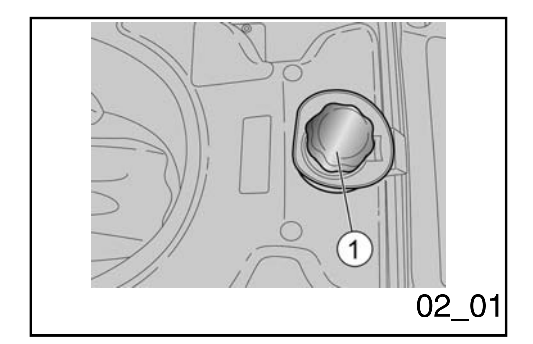
Característica	Descripción/Valor

Frein à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Roues/pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale.

Freno de disco delantero y trasero	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario, llenar con líquido de frenos.
Palancas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones si es necesario.
Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños.
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.
Caballete central	Controlar que funcione suavemente y que la tensión de los muelles lo retrotraiga a la posición normal.

	Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne soient pas desserrés. Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la correcte fermeture du bouchon de carburant.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».
Interrupteur d'arrêt moteur	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, voyant injection, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.
Pompe d'injection	Contrôler le bon fonctionnement.

	Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u oclusiones del circuito. Controlar que el tapón del combustible esté correctamente cerrado.
Líquido refrigerante	El nivel del líquido en el depósito de expansión debe estar comprendido entre las referencias «**MÍN**» y «**MÁX**».
Interruptor de parada del motor	Controlar el funcionamiento correcto.
Luces, testigos, testigo de inyección, claxon, y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de una avería.
Bomba de inyección	Controlar el funcionamiento correcto.



02_01

Ravitaillements (02_01)

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET À MOTEUR ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

Abastecimiento (02_01)

ATENCIÓN



EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.

ES CONVENIENTE REALIZAR EL REABASTECIMIENTO Y LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EN UNA ZONA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO.

NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO O CERCA DE LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE, EVITANDO EN ABSOLUTO EL CONTACTO CON LLAMAS DESNUDAS, CHISPAS Y CUALQUIER OTRA FUENTE QUE PUEDA HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE ENCIENDA O EXPLOTE

EVITAR ADEMÁS EL DERRAME DE COMBUSTIBLE POR LA BOCA DE LLENADO, PORQUE PODRÍA INCENDIARSE AL ENTRAR EN CONTACTO CON LAS SUPERFICIES CANDENTES DEL MOTOR. SI SE DERRAMA INVOLUNTARIAMENTE COMBUSTIBLE, CONTROLAR ANTES DEL ARRANQUE DEL VEHÍCULO QUE LA ZONA QUEDE COMPLETAMENTE SECA.

EL COMBUSTIBLE SE DILATA CON EL

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Utiliser exclusivement de l'essence super avec plomb (4 Stars R.-U.) ou sans plomb, avec un indice d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant **:**

CALOR Y BAJO LA ACCIÓN DE LOS RAYOS SOLARES, POR LO TANTO NUNCA SE DEBE LLENAR EL DEPÓSITO HASTA EL BORDE.

CERRAR CUIDADOSAMENTE EL TAPÓN AL FINALIZAR LA OPERACIÓN DE REABASTECIMIENTO. EVITAR EL CONTACTO DEL COMBUSTIBLE CON LA PIEL, LA INHALACIÓN DE LOS VAPORES, LA INGESTIÓN Y EL TRASVASE DE UN RECIPIENTE A OTRO USANDO UN TUBO.

ATENCIÓN



NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

ATENCIÓN



MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Usar exclusivamente gasolina super con plomo (4 Stars UK) o sin plomo, con octanaje mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.).

Para acceder a la tapa del depósito de combustible**:**

- Levantar el asiento.

- Soulever la selle.
- Dévisser le bouchon du réservoir «**1**».

Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir (réserve incluse) :
9 l

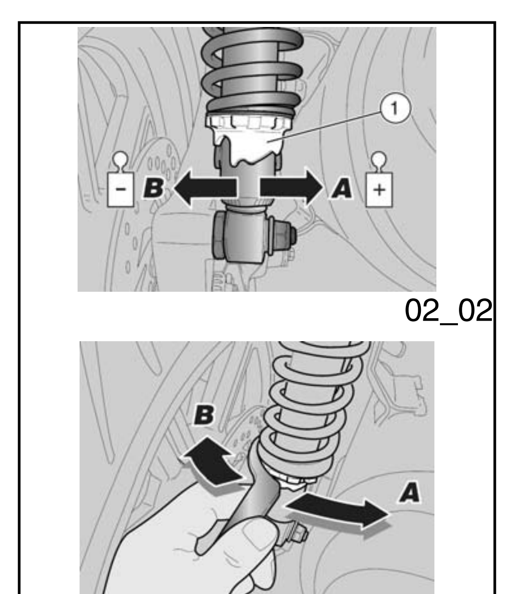
Réserve du réservoir
~ 1,5 l

- Desenroscar la tapa del depósito «**1**».

Características Técnicas

Capacidad del depósito (incluida la reserva):
9 l

Reserva del depósito:
~ 1,5 l



Reglage des amortisseurs (02_02, 02_03)

INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIÈRE

ATTENTION



POUR LE REMPLACEMENT DE L'HUILE DE LA SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

Faire contrôler l'huile et le pare-huile de la suspension avant sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

Regulación amortiguadores (02_02, 02_03)

INSPECCIÓN DE LA SUSPENSIÓN DELANTERA Y TRASERA

ATENCIÓN



PARA SUSTITUIR EL ACEITE DE LA SUSPENSIÓN DELANTERA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA, EL CUAL GARANTIZARÁ UN SERVICIO CUIDADOSO Y ÁGIL.

Hacer controlar el aceite y el retén de aceite de la suspensión delantera según lo previsto en la tabla de mantenimiento programado, en función de la cilindrada.

RÉGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIÈRE

La suspension arrière est composée d'un amortisseur à double effet (freinage en compression/extension), fixé au moteur par silent-block.

L'amortisseur est pourvu d'un écrou, pour le réglage de la précharge du ressort. Le réglage standard, réalisé en usine, est calculé pour un pilote pesant 70 kg environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague «**1**» avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

- Agir sur l'écrou de réglage «**1**» (réglage de la précharge du ressort de l'amortisseur).

N.B.

EFFECTUER LES RÉGLAGES DANS LES DEUX AMORTISSEURS ARRIÈRE.

Rotation de l'écrou vers **A** : augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour la conduite avec passager.

REGULACIÓN DE LA SUSPENSIÓN TRASERA

La suspensión trasera está compuesta por un amortiguador de doble efecto (frenado de compresión/extensión), fijado al motor mediante silent-block.

El amortiguador posee una tuerca para regular la precarga del muelle. La regulación estándar fue preestablecida en fábrica para un conductor con un peso aproximado de 70 kg. Para pesos y exigencias diferentes, usar la tuerca «**1**» con la llave de espigón (en dotación), y definir de este modo las condiciones de marcha ideales.

- Actuar en la tuerca de regulación «**1**» (regulación de la precarga del muelle del amortiguador).

NOTA

EFECTUAR LAS REGULACIONES EN AMBOS AMORTIGUADORES TRASEROS.

Rotación de la tuerca hacia **A**: aumento de la precarga del muelle. La suspensión del vehículo es más rígida. Para usar con firme liso o normal y para conducir con pasajero.

Rotación de la tuerca hacia **B**: disminución

Rotation de l'écrou vers **B** : diminution de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur chaussée irrégulière et pour la conduite sans passager.

de la precarga del muelle. La suspensión del vehículo es más suave. Para usar en carreteras con firme irregular y para conducir sin pasajero.

Rodage

ATTENTION

APRÈS LES PREMIERS 1 000 KM (625 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, EN FONCTION DE LA CYLINDRÉE, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement.

Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

N.B.

SEULEMENT APRÈS LES PREMIERS 500 KM (312 MI) DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES D'ACCÉLÉRATION ET DE VITESSE DU VÉHICULE.

Rodaje

ATENCIÓN

DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 1.000 KM (625 MI) DE FUNCIONAMIENTO, REALIZAR LOS CONTROLES PREVISTOS EN LA TABLA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO, EN FUNCIÓN DE LA CILINDRADA, PARA EVITAR DAÑOS A SÍ MISMO, A TERCEROS Y/O AL VEHÍCULO.

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y su correcto funcionamiento.

Recorrer en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas en donde el motor, las suspensiones y los frenos estén expuestos a un rodaje más eficaz.

NOTA

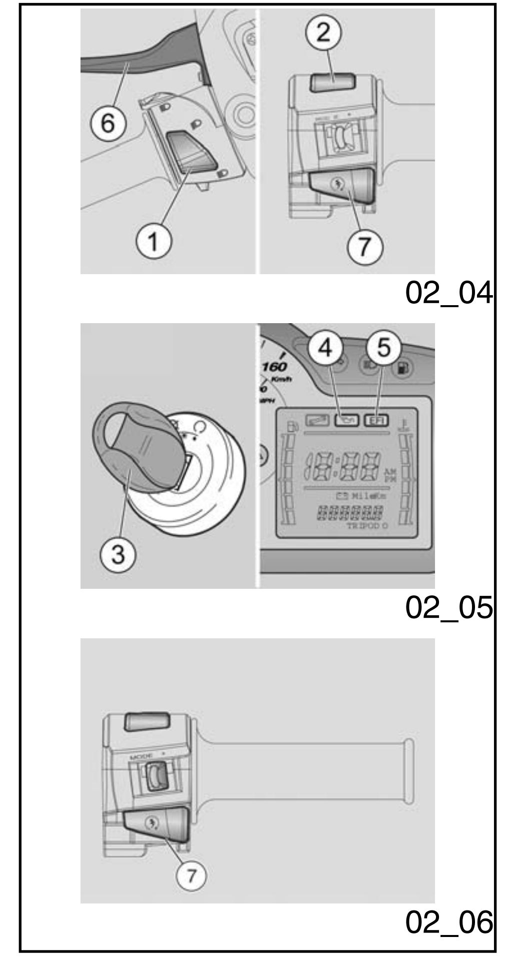
SOLAMENTE DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 500 KM (312 MI) DE RODAJE SE PUEDE OBTENER EL MEJOR RENDIMIENTO DE ACELERACIÓN Y DE VELOCIDAD DEL VEHÍCULO.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- **0-100 km (0-62 mi)** Durant les premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un bon ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-500 km (0-312 mi)** Durant les premiers 500 km (312 mi), ne pas conduire la véhicule au-delà de 80 % de la vitesse maximale prévue.
- Éviter de maintenir, sur de longs trajets, une vitesse constante.
- Après les premiers 1 000 km (625 mi), augmenter progressivement la vitesse jusqu'à atteindre des performances maximales.

Atenerse a las siguientes indicaciones:

- No girar completamente el puño del acelerador a bajos regímenes, ya sea durante o después del rodaje.
- **0-100 km (0-62 mi)** Durante los primeros 100 km (62 mi) accionar los frenos con cautela y evitar las frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite ajustar correctamente el material de fricción de las pastillas del disco de freno.
- **0-500 km (0-312 mi)** Durante los primeros 500 km (312 mi) no conducir el vehículo a más del 80% de la velocidad máxima prevista.
- Evitar mantener una velocidad constante durante tiempos prolongados.
- Después de los primeros 1000 km (625 mi), aumentar progresivamente la velocidad hasta alcanzar el rendimiento máximo.



Demarrage du moteur (02_04, 02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10)

ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR AVEC LE VÉHICULE POSITIONNÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'inverseur feux «**1**» est sur feux de croisement.
- Positionner sur «**ON**» l'interrupteur

Puesta en marcha del motor (02_04, 02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10)

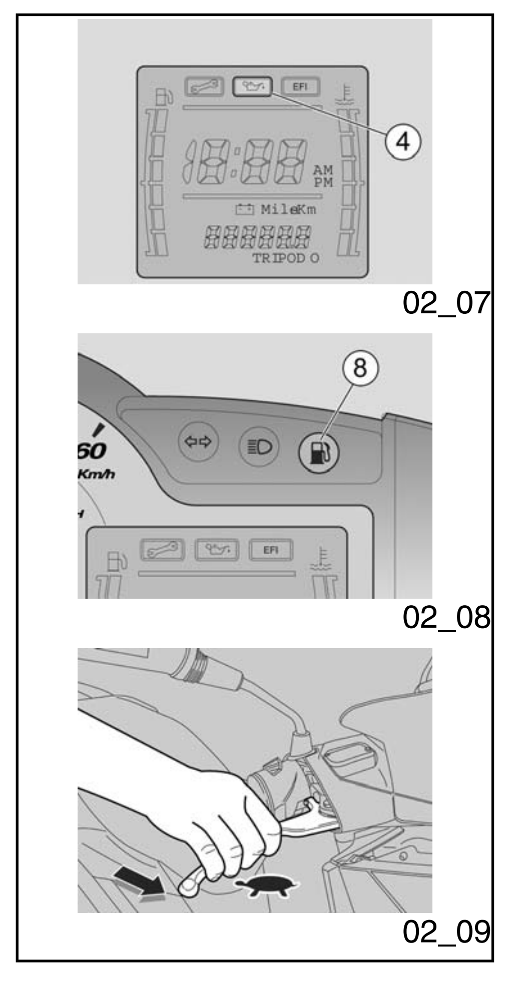
ATENCIÓN

LOS GASES DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, SUSTANCIA EXTREMADAMENTE NOCIVA CUANDO ES INHALADA POR EL ORGANISMO. EVITAR EL ARRANQUE DEL MOTOR EN LOCALES CERRADOS O INSUFICIENTEMENTE VENTILADOS.

LA INOBSERVANCIA DE DICHAS RECOMENDACIONES PODRÍA CAUSAR PÉRDIDA DE LOS SENTIDOS E INCLUSO MUERTE POR ASFIXIA.

NO SUBIRSE AL VEHÍCULO DURANTE EL ARRANQUE. NO ARRANCAR EL MOTOR CON EL VEHÍCULO COLOCADO SOBRE CABALLETE LATERAL.

- Para arrancar el motor, colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Asegurarse de que el conmutador de luces «**1**» esté en posición de luz de cruce.
- Colocar en «ON» el interruptor de



d'arrêt moteur «**2**» (pour les pays où cela est prévu).

- Tourner la clé «**3**» et positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage.

ATTENTION

À CET INSTANT :

- LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4» S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD ET IL RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.

SUR LE TABLEAU DE BORD, LE VOYANT ENGINE FUEL INJECTION (EFI) «5» RESTE ALLUMÉ PENDANT ENVIRON TROIS SECONDES APRÈS L'EXTINCTION DE TOUS LES AUTRES VOYANTS.

S'IL NE S'ALLUME PAS OU SI UNE FOIS ÉCOULÉES LES TROIS SECONDES LES DEUX VOYANTS NE S'ÉTEIGNENT PAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- Bloquer au moins une roue, en actionnant le levier de frein«**6**». Si cela ne se produit pas, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et le moteur ne démarre pas.

parada del motor «**2**» (en los países donde esté previsto).

- Girar la llave «**3**» y colocar en «**ON**» el interruptor de arranque.

ATENCIÓN

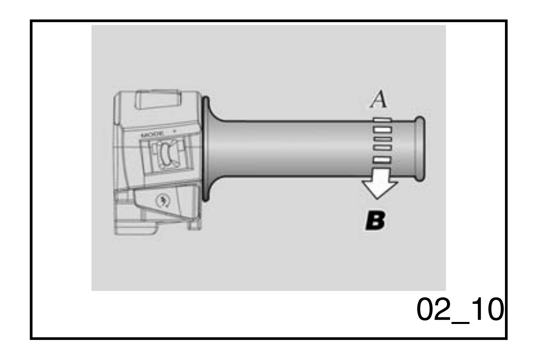
EN ESTA SITUACIÓN:

- EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE PRESIÓN DE ACEITE MOTOR «4», QUE PERMANECERÁ ENCENDIDO HASTA EL ARRANQUE DEL MOTOR.

- EN EL TABLERO, DURANTE TRES SEGUNDOS APROXIMADAMENTE, PERMANECE ENCENDIDO EL TESTIGO DE ENGINE FUEL INJECTION (EFI) «5», DESPUÉS DE QUE LOS DEMÁS TESTIGOS SE HAYAN APAGADO

- SI NO SE ENCENDIERA O SI TRANSCURRIDOS LOS TRES SEGUNDOS NO SE APAGAN AMBOS TESTIGOS, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA.





02_10

N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «7» PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET RÉPÉTER LA PROCÉDURE.

ATTENTION



ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «7» LORSQUE LE MOTEUR TOURNE : CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

N.B.

APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «7» SANS ACCÉLÉRER,

NOTA

SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE UN PERIODO PROLONGADO, REALIZAR LAS OPERACIONES DE ARRANQUE RECOMENDADAS PARA DESPUÉS DE UNA LARGA INACTIVIDAD.

NOTA

PARA EVITAR UN EXCESIVO CONSUMO DE LA BATERÍA, NO MANTENER PRESIONADO EL BOTÓN DE ARRANQUE «7» DURANTE MÁS DE CINCO SEGUNDOS (DIEZ EN CASO DE ARRANQUE DESPUÉS DE UNA LARGA INACTIVIDAD). SI DURANTE ESTE INTERVALO DE TIEMPO EL MOTOR NO ARRANCA, ESPERAR DIEZ SEGUNDOS Y REPETIR NUEVAMENTE EL PROCEDIMIENTO.

ATENCIÓN



NO PULSAR EL BOTÓN DE ARRANQUE «7» CON EL MOTOR EN FUNCIONAMIENTO: PODRÍA DAÑARSE EL ARRANCADOR.

NOTA

PRESIONAR EL BOTÓN DE ARRANQUE «7» SIN ACELERAR, Y SOLTARLO APE-

PUIS LE RELÂCHER DÈS QUE LE MOTEUR DÉMARRE.

ATTENTION



UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4» DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES À MOTEUR FROID.

NAS EL MOTOR HAYA ARRANCADO.

ATENCIÓN



CUANDO EL MOTOR ARRANCA EL TESTIGO DE PRESIÓN ACEITE MOTOR «4» DEBE APAGARSE. SI EL TESTIGO PERMANECE ENCENDIDO, O SI SE ENCIENDE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO DETENER INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO CON UNA CANTIDAD INSUFICIENTE DE ACEITE MOTOR, PARA EVITAR DAÑOS A LOS ÓRGANOS DEL MOTOR.

- Mantener accionada por lo menos una palanca del freno y no acelerar hasta la puesta en marcha.

ATENCIÓN



NO REALIZAR PUESTAS EN MARCHA BRUSCAS CON EL MOTOR FRÍO.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

ATTENTION

SI LE VOYANT RÉSERVE DE CARBURANT «8» S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD DURANT LA CONDUITE, CELA SIGNIFIE QUE LA RÉSERVE DE CARBURANT EST ENTRÉE EN FONCTION ET ON DISPOSE ENCORE DE 1,5 LITRES DE CARBURANT. POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

ATTENTION



SI ON VOYAGE SANS PASSAGER, S'ASSURER QUE LES REPOSE-PIEDS SONT RABATTUS. DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES REPOSE-PIEDS.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

PARA LIMITAR LA EMISIÓN DE SUSTANCIAS CONTAMINANTES EN EL AIRE Y EL CONSUMO DE COMBUSTIBLE, SE RECOMIENDA CALENTAR EL MOTOR CONDUCIENDO A UNA VELOCIDAD REDUCIDA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS DE RECORRIDO.

ATENCIÓN

SI DURANTE LA CONDUCCIÓN SE ENCIENDE EL TESTIGO RESERVA DEL COMBUSTIBLE «8», EN EL TABLERO, SIGNIFICA QUE SE ESTÁ UTILIZANDO LA RESERVA Y AÚN SE DISPONE DE 1,5 L DE COMBUSTIBLE. REPONER COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.

ATENCIÓN



VIAJANDO SIN PASAJERO, ASEGURARSE DE QUE LOS APOYAPIÉS DEL PASAJERO ESTÉN CERRADOS. DURANTE LA CONDUCCIÓN, MANTENER FIJAMENTE LAS MANOS EN LOS PUÑOS Y LOS PIES EN LOS ESTRIBOS.

NUNCA CONDUCIR EN OTRA POSICIÓN.

EN EL CASO DE CONDUCCIÓN CON PASAJERO, INSTRUIR A LA PERSONA TRANSPORTADA DE MODO QUE NO GENERE DIFICULTADES DURANTE LAS MA-

DANS LE CAS DE LA CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANOEUVRES.

AVANT LE DÉPART, S'ASSURER QUE LA/LES BÉQUILLE/S EST/SONT COMPLÈTEMENT RENTRÉE/S.

NIOBRAS.

ANTES DE PARTIR, ASEGURARSE DE QUE EL/LOS CABALLETE/S ESTÉ/N COMPLETAMENTE RETRAÍDO/S.

Pour partir :

- Relâcher la poignée d'accélérateur, actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, conserver au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

Para partir:

- Soltar el puño del acelerador, accionar el freno trasero y bajar el vehículo del caballete.
- Subir al vehículo y, por razones de estabilidad, mantener al menos un pie apoyado en el suelo.
- Regular correctamente la inclinación de los espejos retrovisores.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE

ATENCIÓN



FAMILIARIZARSE CON EL USO DE LOS ESPEJOS RETROVISORES CON EL VEHÍCULO DETENIDO. LA SUPERFICIE REFLECTANTE ES CONVEXA, POR LO CUAL LOS OBJETOS PARECEN MÁS ALEJADOS DE LO QUE ESTÁN EN REALIDAD. ESTOS ESPEJOS OFRECEN UNA VISIÓN DE GRAN ANGULAR Y SÓLO LA

ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément **(Pos. B)** la poignée d'accélérateur ; le véhicule commencera à avancer.

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE. EN CAS

EXPERIENCIA PERMITE ESTIMAR LA VERDADERA DISTANCIA A LOS VEHÍCULOS.

- Soltar la palanca del freno y acelerar, girando con moderación (Pos. B) el puño del acelerador; el vehículo comenzará a avanzar.

ATENCIÓN



NO ACELERAR Y DESACELERAR EN FORMA REPETIDA Y CONTINUA, PORQUE INADVERTIDAMENTE SE PODRÍA PERDER EL CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADA, DESACELERAR ACCIONANDO AMBOS FRENOS PARA LOGRAR UNA DESACELERACIÓN UNIFORME, DOSIFICANDO LA PRESIÓN EN LOS ÓRGANOS DE FRENADO EN FORMA ADECUADA.

ACCIONANDO SOLAMENTE EL FRENO DELANTERO O SOLAMENTE EL FRENO TRASERO, SE REDUCE NOTABLEMENTE LA FUERZA DE FRENADO, Y SE CORRE EL RIESGO DE BLOQUEAR UNA RUEDA CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE ADHERENCIA. EN CASO DE DETENERSE EN SUBIDA, DESACELERAR COMPLETA-

D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.

ATTENTION



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU

MENTE Y USAR SOLAMENTE LOS FRENOS PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO. LA UTILIZACIÓN DEL MOTOR PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO PUEDE CAUSAR EL SOBRECALENTAMIENTO DEL VARIADOR.

ATENCIÓN



ANTES DE INGRESAR EN UNA CURVA, REDUCIR LA VELOCIDAD O FRENAR RECORRIENDO LA MISMA A UNA VELOCIDAD MODERADA Y CONSTANTE O CON UNA LIGERA ACELERACIÓN; EVITAR FRENAR EN EL LÍMITE: LAS PROBABILIDADES DE RESBALAR SERÍAN ELEVADAS.

USANDO CONTINUAMENTE LOS FRENOS EN TRAMOS DE DESCENSO, PODRÍAN SOBRECALENTARSE LAS JUNTAS DE FRICCIÓN CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENADO. APROVECHAR LA COMPRESIÓN DEL MOTOR USANDO INTERMITENTEMENTE AMBOS FRENOS. EN LOS TRAMOS DE DESCENSO NO CONDUCIR CON EL MOTOR APAGADO. CUANDO LA CARRETERA ESTÉ MOJADA O CON ESCASA ADHERENCIA, (NIEVE, HIELO, FANGO, ETC.), CONDUCIR A VELOCIDAD MODERADA, EVITANDO FRENADAS BRUSCAS O MANIOBRAS QUE PODRÍAN CAUSAR PÉRDIDA DE LA ADHERENCIA

MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE. FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE. LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

ATTENTION



SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET AVEC SUFFISAMMENT D'AVANCE, EN ÉVITANT LES MANOEUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORSQU'ON DÉPASSE OU QU'ON EST DÉPASSÉ PAR D'AUTRES VÉHICULES, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU

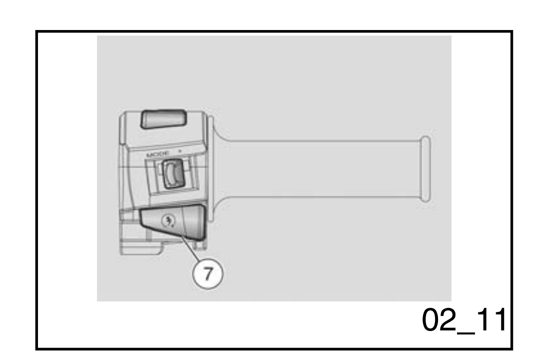
Y POR CONSIGUIENTE UNA CAÍDA. PONER ATENCIÓN A CUALQUIER OBSTÁCULO O CAMBIO DE LA GEOMETRÍA DEL FIRME DE LA CARRETERA. LAS CARRETERAS IRREGULARES, LAS VÍAS, LAS ALCANTARILLAS, LAS SEÑALES DE INDICACIÓN PINTADAS EN LA SUPERFICIE DE LA CARRETERA, LAS CHAPAS METÁLICAS EN LAS OBRAS SON RESBALADIZAS CUANDO LLUEVE Y POR LO TANTO SE DEBEN TRANSITAR CON MÁXIMA PRUDENCIA, CONDUCIENDO EN FORMA SUAVE E INCLINANDO LO MENOS POSIBLE EL VEHÍCULO.

ATENCIÓN



INDICAR SIEMPRE LOS CAMBIOS DE CARRIL O DE DIRECCIÓN CON LOS DISPOSITIVOS APROPIADOS Y CON LA ANTICIPACIÓN CONVENIENTE, EVITANDO MANIOBRAS BRUSCAS Y PELIGROSAS. DESACTIVAR LOS DISPOSITIVOS INMEDIATAMENTE DESPUÉS DEL CAMBIO DE DIRECCIÓN. CONDUCIR CON MÁXIMA CAUTELA AL SUPERAR O SER SUPERADOS POR OTROS VEHÍCULOS. EN CASO DE LLUVIA, LA NUBE DE AGUA ARROJADA POR VEHÍCULOS DE GRAN TAMAÑO REDUCE LA VISIBILIDAD; EL DESPLAZAMIENTO DE AIRE PUEDE CAUSAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.

LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACEMENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



02_11

Demarrage difficile (02_11)

Le système d'alimentation du véhicule est en mesure de gérer le démarrage, aussi bien sur la base des conditions du moteur (chaud/froid) que de la température et de la pression ambiante.

DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

- Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide.

Dans ce cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage «**7**» pendant environ dix secondes.

Arranque dificultoso (02_11)

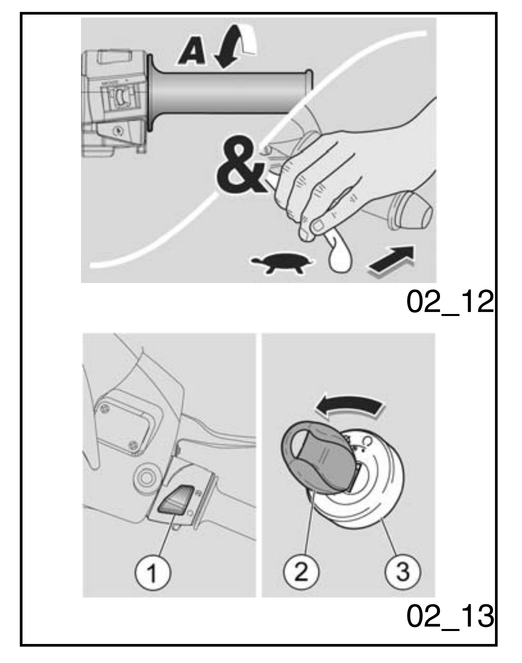
La instalación de alimentación del vehículo puede controlar el arranque según el estado del motor (calor/frío) o en función de la temperatura y presión ambiental.

ARRANQUE DESPUÉS DE UNA INACTIVIDAD PROLONGADA

- Si el vehículo estuvo inactivo durante mucho tiempo, es posible que tarde en arrancar porque el circuito de alimentación de combustible podría estar parcialmente vacío.

En este caso:

- Presionar el botón de arranque «**7**» durante aproximadamente diez segundos.



Arret du moteur (02_12, 02_13)

ATTENTION

ÉVITER AUTANT QUE POSSIBLE L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES À L'EXTRÊME.

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, tenir actionné au moins un frein.

STATIONNEMENT

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN

Parada motor (02_12, 02_13)

ATENCIÓN

EVITAR, EN LA MEDIDA DE LO POSIBLE, PARADAS BRUSCAS, DESACELERACIONES REPENTINAS DEL VEHÍCULO Y FRENADAS AL LÍMITE.

- Soltar el puño del acelerador «» (Pos. **A**) y accionar gradualmente los frenos para detener el movimiento del vehículo.
- Durante una parada momentánea mantener accionado por lo menos un freno.

APARCAMIENTO

ATENCIÓN



APARCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN PAREDES Y NO TENDERLO EN EL PISO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO NO REPRESENTE PELIGRO ALGUNO PARA

PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

PERSONAS O NIÑOS, ESPECIALMENTE LAS PARTES CANDENTES DEL MISMO. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO.

NO SENTARSE EN EL VEHÍCULO CON EL CABALLETE BAJO.

- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur «**OFF**» l'interrupteur d'arrêt moteur «**1**».

- Detener el vehículo.
- Colocar en «**OFF**» el interruptor de parada del motor «**1**».

ATTENTION



LORSQUE LE MOTEUR EST ARRÊTÉ ET QUE LA CLÉ DE CONTACT EST SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

ATENCIÓN



CON EL MOTOR DETENIDO Y EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO EN POSICIÓN «ON» LA BATERÍA PODRÍA DESCARGARSE.

- Tourner la clé «**2**» et positionner sur «**OFF**» l'interrupteur d'allumage «**3**».
- Positionner le véhicule sur la béquille.

- Girar la llave «**2**» y colocar en «**OFF**» el interruptor de arranque«**3**».
- Colocar el vehículo sobre el caballete.

ATTENTION

ATENCIÓN

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

N.B.

MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.

- Bloquer la direction et extraire la clé «**2**».

Pot d'échappement catalytique

ATTENTION



IL EST INTERDIT DE FALSIFIER LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES BRUITS.

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sinon pour des interventions de manutention, réparation ou remplacement, quel que soit le

NO DEJAR LA LLAVE COLOCADA EN EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE.

NOTA

CON EL MOTOR DETENIDO NO ES NECESARIO CERRAR EL GRIFO DEL COMBUSTIBLE, YA QUE POSEE UN SISTEMA AUTOMÁTICO DE CIERRE.

- Bloquear la dirección y extraer la llave «**2**».

Escape catalítico

ATENCIÓN



ESTÁ PROHIBIDO ALTERAR EL SISTEMA DE CONTROL DE RUIDOS.

Se advierte al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- la eliminación de cualquier dispositivo o elemento incorporado a un vehículo nuevo, con el fin de controlar la emisión de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al

dispositif ou l'élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation ; et

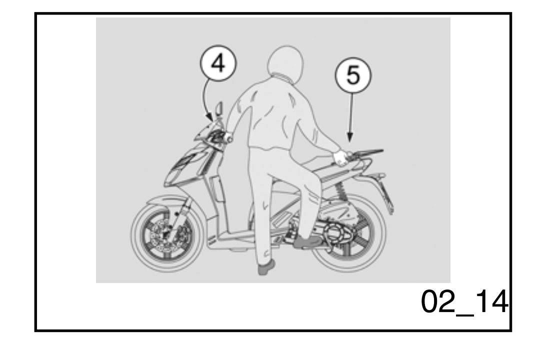
- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été retiré ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement/silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement. Au cas où le bruit produit par le système d'échappement augmenterait, contacter immédiatement un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.

comprador final o mientras se lo está utilizando, o cualquier otro acto tendiente a inutilizarlo, por parte de cualquiera, salvo por intervenciones de mantenimiento, reparación o sustitución; y

- el uso del vehículo después de que dicho dispositivo o elemento constitutivo haya sido eliminado o inutilizado.

Controlar el silenciador/tubo de escape y los tubos del silenciador, comprobando que no existan indicios de herrumbre u orificios y que el sistema de escape funcione correctamente. En caso de que el ruido producido por el sistema de escape aumente, contactar inmediatamente un **Concesionario Oficial Aprilia**.



02_14

Bequille (02_14, 02_15)

POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE

BÉQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche «**4**» et la poignée passager «**5**».
- Pousser sur le levier de la béquille «**6**».

ATTENTION

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Soporte (02_14, 02_15)

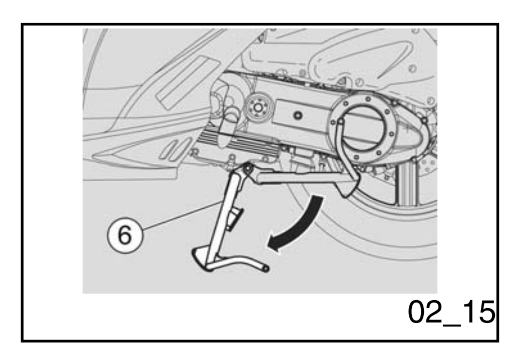
POSICIONAMIENTO DEL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE

CABALLETE CENTRAL

- Asir el puño izquierdo «**4**» y el asa de agarre pasajero «**5**».
- Empujar la palanca del caballete «**6**».

ATENCIÓN

ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.



02_15

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé "Body-Guard" Aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉNOM : ....

NOM : ....

ADRESSE : ....

Sugerencias contra los robos

NUNCA dejar la llave de encendido colocada y siempre bloquear el manillar.

Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia.

Utilizar, en la medida de lo posible, el cable blindado "Body-Guard" aprilia o un dispositivo antirrobo adicional.

Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden.

Escribir los datos de registro y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario en caso de que se encuentre el vehículo después de un robo.

APELLIDO: ....

NOMBRE:

....

N° DE TÉLÉPHONE : ....

IMPORTANT : Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.

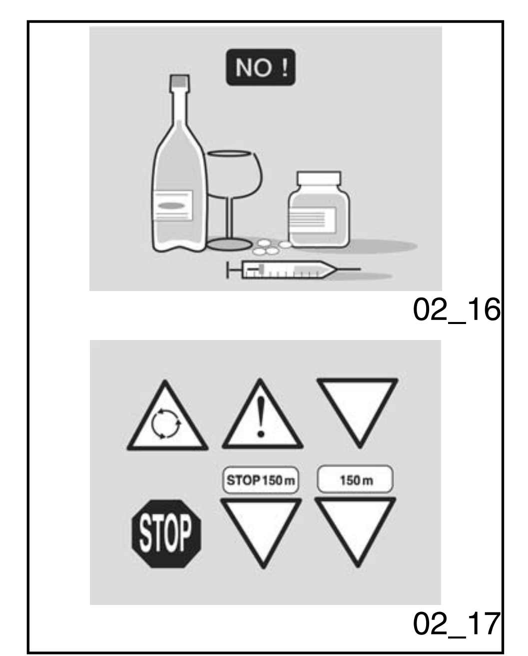
....

DIRECCIÓN: ....

....

N° TELEFÓNICO: ....

IMPORTANTE: En muchos casos, los vehículos robados se identifican gracias a los datos presentes en el manual de uso y mantenimiento.



02_16

02_17

Une conduite sure (02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments,

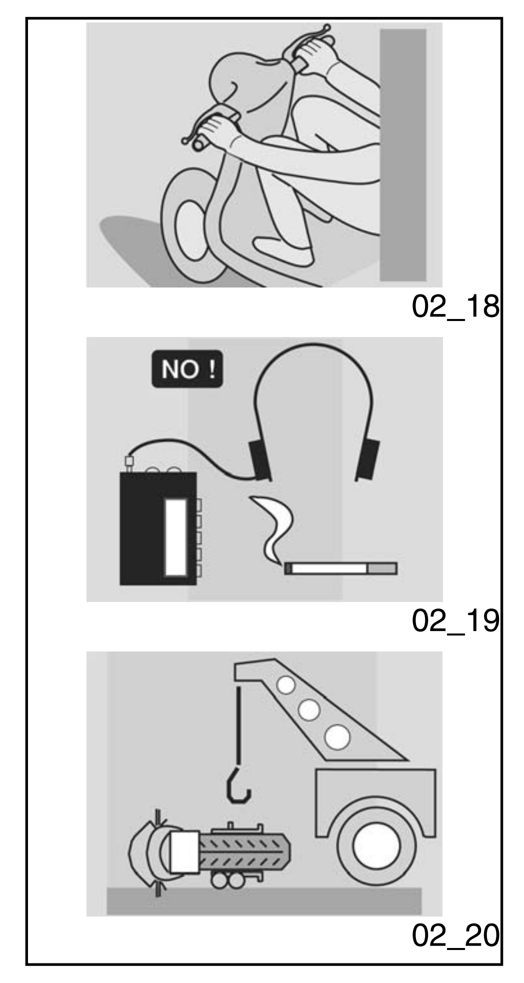
La conducción segura (02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27)

REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

Para conducir el vehículo es necesario poseer todos los requisitos previstos por la ley (permiso de conducir, edad mínima, aptitud psicofísica, seguro, impuestos estatales, matriculación, matrícula, etc.).

Se recomienda familiarizarse y tomar confianza con el vehículo en zonas con baja intensidad de circulación y/o en propiedades privadas.

El consumo de determinados medicamentos, alcohol y sustancias estupefacientes o psico-



02_18
02_19
02_20

d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

ATTENTION

trópicas aumenta notablemente el riesgo de accidentes.

Asegurarse de que las propias condiciones psicofísicas sean aptas para las conducción, especialmente el grado de fatiga física y somnolencia.

La mayor parte de los accidentes se deben a la inexperiencia del conductor.

NUNCA prestar el vehículo a principiantes, y en todo caso asegurarse de que el conductor tenga los requisitos necesarios para la conducción.

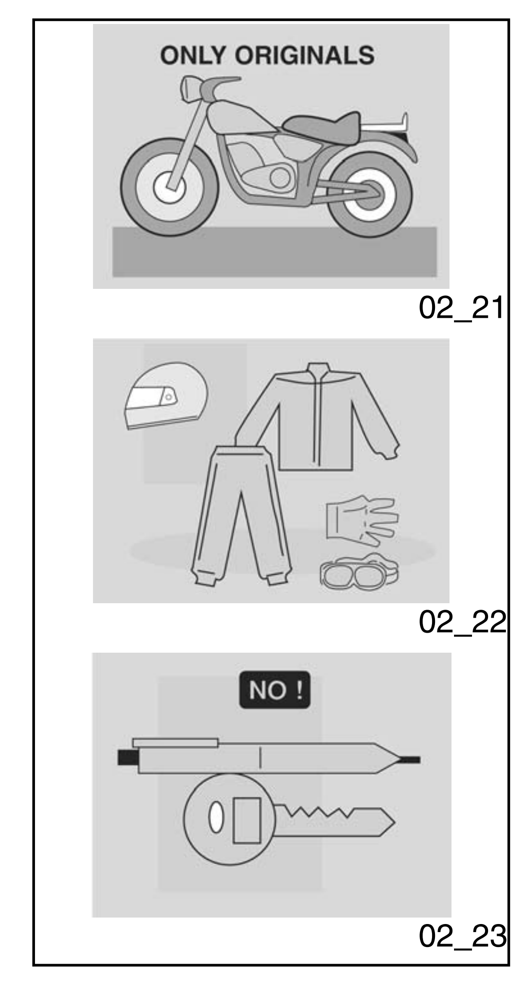
Respetar rigurosamente las señalizaciones y las normativas nacionales y locales sobre circulación.

Evitar maniobras bruscas y peligrosas para sí mismos y para los demás (ejemplo: caballitos, inobservancia de los límites de velocidad, etc.), además, evaluar y tener siempre presente la debida consideración del estado del firme de la carretera, de la visibilidad, etc.

No golpear obstáculos que podrían causar daños en el vehículo u ocasionar la pérdida del control del mismo.

No permanecer en la estela de los vehículos que van adelante para aumentar la propia velocidad.

ATENCIÓN



02_21
02_22
02_23



CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.

Éviter absolument de se mettre débout ou de s'étirer pendant la conduite.

Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel Aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre,



CONDUCIR SIEMPRE CON AMBAS MANOS EN EL MANILLAR Y LOS PIES EN LA PLATAFORMA REPOSAPIÉS (O EN LOS ESTRIBOS DEL CONDUCTOR), EN LA POSICIÓN CORRECTA DE CONDUCCIÓN.

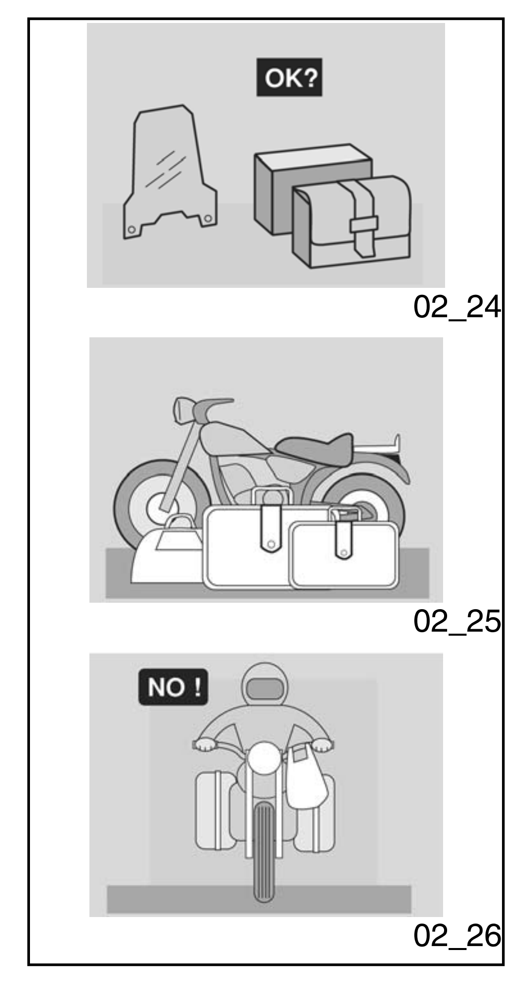
Evitar en cualquier circunstancia levantar los pies o desperezarse durante la conducción.

El conductor no debe distraerse o dejarse influir por personas, cosas, acciones (fumar, comer, beber, leer, etc.) durante la conducción del vehículo.

Utilizar combustible y lubricantes específicos para el vehículo, del tipo indicado en la "TABLA DE LUBRICANTES", controlar reiteradamente que se respeten los niveles prescritos de combustible, aceite y líquido refrigerante.

Si el vehículo estuvo involucrado en un accidente o sufrió golpes o caídas, asegurarse de que las palancas de mando, los tubos, los cables, la instalación de frenos y las partes vitales no estén dañados.

Eventualmente, hacer controlar el vehículo en un Concesionario Oficial aprilia, especialmente el chasis, el manillar, las suspensiones, los órganos de seguridad y los dispositivos cuya integridad no pueda ser evaluada



au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis en compromettent la sécurité.

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à en améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.

por el usuario.

Indicar cualquier mal funcionamiento para agilizar la intervención de los técnicos y/o mecánicos.

No conducir en absoluto el vehículo si el daño sufrido compromete la seguridad.

No modificar en absoluto la posición, la inclinación o el color de: matrícula, intermitentes, dispositivos de iluminación y avisadores sonoros.

Realizar modificaciones en el vehículo implica la anulación de la garantía.

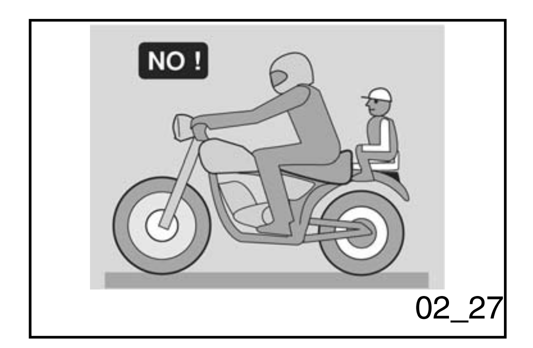
Toda eventual modificación realizada al vehículo, y la eliminación de piezas originales pueden comprometer el rendimiento del mismo, y por lo tanto disminuir el nivel de seguridad e incluso hacer que el vehículo sea ilegal.

Se recomienda atenerse siempre a todas las disposiciones de ley y reglamentaciones nacionales y locales en materia de equipamiento del vehículo.

En especial se deben evitar modificaciones técnicas dirigidas a incrementar el rendimiento o a alterar las características originales del vehículo.

Evitar en absoluto competir con los vehículos.

Evitar la conducción todo terreno.



02_27

VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).

ACCESSOIRES

INDUMENTARIA

Antes de ponerse en marcha, colocarse siempre el casco correctamente abrochado. Asegurarse de que el mismo sea homologado, esté en buen estado y tenga la medida adecuada y el visor limpio.

Usar indumentaria de protección, en lo posible de color claro y/o reflectante. De esta manera será visible para los demás conductores, reduciendo notablemente el riesgo de ser atropellado y se podrá tener mayor protección en caso de caída.

La ropa deberá ser adherente y cerrada en las extremidades; los cordones, los cinturones y las corbatas no deben estar sueltos; evitar que éstos u otros objetos puedan interferir con la conducción, enganchándose con piezas en movimiento u otros órganos de conducción.

No conservar en los bolsillos objetos potencialmente peligrosos en caso de caída, por ejemplo: objetos con punta como llaves, bolígrafos, contenedores de vidrio, etc. (las mismas recomendaciones son válidas también para el eventual pasajero).

ACCESORIOS

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicules, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

El usuario es responsable personalmente de decidir instalar y usar accesorios.

Se recomienda, para el montaje, que el accesorio no tape los dispositivos de señalización sonora y visual ni comprometa su funcionalidad, que no limite la carrera de las suspensiones ni el ángulo del viraje, que no obstaculice el accionamiento de los mandos y que no reduzca la altura desde el piso ni el ángulo de inclinación en curva.

Evitar el uso de accesorios que obstaculicen el acceso a los mandos porque podrían prolongar los tiempos de reacción en caso de emergencia.

Los carenados y parabrisas de grandes dimensiones montados en el vehículo, pueden ocasionar fuerzas aerodinámicas que comprometen la estabilidad del vehículo durante la marcha, sobre todo a alta velocidad.

Asegurarse de que el accesorio quede firmemente fijado al vehículo y que no sea causa de peligro durante la conducción.

No agregar ni modificar equipos eléctricos que excedan la capacidad del vehículo, esto podría ocasionar la parada imprevista del mismo o una peligrosa falta de corriente, necesaria para el funcionamiento de los dispositivos de señalización sonora y visual.

aprilia recomienda el uso de accesorios originales (**aprilia** genuine accessories).

Aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**Aprilia** genuine accessories).

CHARGE

Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. Contrôler également que la charge est solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore

CARGA

Observar prudencia y moderación al cargar equipaje. Es necesario conservar el equipaje lo más cerca posible del centro de gravedad del vehículo y distribuir uniformemente la carga en los dos lados para que el desequilibrio sea mínimo. Controlar, además, que la carga esté firmemente fijada al vehículo, sobre todo durante los viajes de trayectos largos.

No fijar jamás objetos de gran volumen, pesados y/o peligrosos en el manillar, el guardabarros o las horquillas: esto podría ser causa de una respuesta más lenta del vehículo en caso de curvas y comprometería inevitablemente la manejabilidad del mismo.

No colocar a los lados el vehículo equipaje demasiado voluminoso, porque podría golpear a personas u obstáculos, causando la pérdida de control del vehículo.

No transportar equipaje que no se encuentre firmemente fijado al vehículo.

No transportar equipaje que sobresalga en exceso del portaequipajes o que cubra los dispositivos de iluminación sonora y visual.

No transportar animales o niños en el porta-

et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou le porte-bagages.

Ne pas excéder la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

La surcharge du véhicule en compromettrait la stabilité et la maniabilité.

documentos o en el portaequipajes.

No superar el límite máximo de peso transportable para cada uno de los portaequipajes.

La sobrecarga del vehículo comprometería la estabilidad y la manejabilidad.

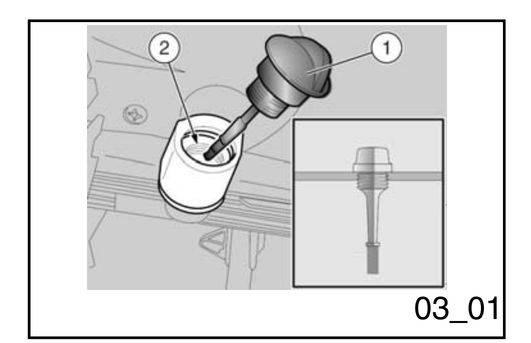
SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 03
L'entretien

Cap. 03
El mantenimiento



03_01

Niveau d'huile moteur

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur sur la base du tableau d'entretien programmé.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE

Nivel aceite motor

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor según lo previsto en la tabla de mantenimiento programado.

ATENCIÓN



EL ACEITE PUEDE CAUSAR SERIOS DAÑOS EN LA PIEL AL MANIPULARLO EN FORMA DIARIA Y PROLONGADA.

SE RECOMIENDA LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABERLO EMPLEADO.

EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

ATENCIÓN



OPERAR CON CAUTELA.

NO DERRAMAR EL ACEITE.

CUIDAR QUE NO SE ENSUCIE NINGÚN COMPONENTE, NI LA ZONA EN LA CUAL SE TRABAJA O LA CIRCUNDANTE.

ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITE D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

N.B.

UTILISER DE L'HUILE AVEC SPÉCIFICATIONS 5 W-40.

N.B.

EN CAS DE REMPLISSAGE D'HUILE MOTEUR, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU "MAX".

Pour la vidange, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.

Verification niveau (03_01)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION

LIMPIAR CUIDADOSAMENTE TODO EVENTUAL RASTRO DE ACEITE.

EN CASO DE PÉRDIDAS DE ACEITE O MAL FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA.

NOTA

UTILIZAR EL ACEITE QUE RESPONDA A LAS ESPECIFICACIONES 5W-40.

NOTA

EN CASO DE LLENADO DE ACEITE MOTOR SE RECOMIENDA NO SUPERAR EL NIVEL "MÁX".

Para sustituirlo, dirigirse a un Concesionario Oficial **Aprilia**.

Comprobacion nivel (03_01)

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.

ATENCIÓN



COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

ATENCIÓN



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

N.B.

SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS SUIVIES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.

- Dévisser et extraire le bouchon/la jauge de mesure «**1**».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon/la jauge «**1**» dans le trou d'introduction «**2**».



EL MOTOR Y LOS COMPONENTES DEL SISTEMA DE ESCAPE ESTÁN MUY CALIENTES Y PERMANECEN ASÍ DURANTE UN CIERTO PERÍODO, INCLUSO DESPUÉS DE QUE EL MOTOR SE APAGA. ANTES DE MANIPULAR ESTOS COMPONENTES, USAR GUANTES AISLANTES O ESPERAR A QUE EL MOTOR Y EL SISTEMA DE ESCAPE SE HAYAN ENFRIADO.

- Detener el motor y dejarlo enfriar, para permitir el drenaje de aceite hacia el cárter y el enfriamiento del aceite.

NOTA

SI NO SE REALIZAN LAS OPERACIONES ANTERIORES, SE CORRE EL RIESGO DE MEDIR EN FORMA ERRÓNEA EL NIVEL DEL ACEITE MOTOR.

- Desenroscar y extraer el tapón-varilla de medición «**1**».
- Limpiar la parte en contacto con el aceite con un paño limpio.
- Enroscar completamente el tapón-varilla de medición «**1**» en el orificio de introducción «**2**».

- Extraire à nouveau le bouchon/la jauge «**1**» et lire le niveau atteint par l'huile sur la tige :

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

La différence entre **MAX** et **MIN** est d'environ 200 cm³.

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau **MAX**, indiqué sur la jauge de mesure.

- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION «MAX» NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION «MIN», POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Appoint d'huile

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction «**2**» et attendre environ une minute que l'huile s'écoule uniformément à l'intérieur du carter.
- Contrôler le niveau d'huile et

- Extraer nuevamente el tapón-varilla «**1**» y leer el nivel alcanzado por el aceite en la varilla:

MÁX = nivel máximo;

MÍN = nivel mínimo.

La diferencia entre **MÁX** y **MÍN** es de aproximadamente 200 cm³.

- El nivel es correcto si alcanza aproximadamente el nivel **MÁX.**, marcado en la varilla de medición.

- Si es necesario proceder al llenado.

ATENCIÓN



NO SOBREPASAR LA MARCA «MÁX» NI QUEDAR POR DEBAJO DE LA MARCA «MÍN», PARA CAUSAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Llenado aceite

- Echar una pequeña cantidad de aceite en el orificio de introducción «**2**» y esperar aproximadamente un minuto hasta que el aceite fluya uniformemente hacia el interior del cárter.

éventuellement remplir.

- Remplir avec de petites quantités d'huile, jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon/la jauge «**1**».

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Niveau d’huile du moyeu

Contrôler sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

Pour le contrôle et le remplacement, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER

- Realizar el control de nivel del aceite y eventualmente el llenado.
- Realizar el llenado en pequeñas cantidades de aceite hasta que se alcance el nivel prescrito.
- Al finalizar la operación, enroscar y apretar el tapón/varilla «**1**».

ATENCIÓN



NO UTILIZAR EL VEHÍCULO CON LUBRICACIÓN INSUFICIENTE O LUBRICANTES CONTAMINADOS O INADECUADOS, PORQUE ACELERAN EL DESGASTE DE LAS PARTES EN MOVIMIENTO Y PUEDEN ORIGINAR DAÑOS IRREPARABLES.

Nivel aceite cubo

Controlar según las indicaciones previstas en la tabla de mantenimiento programado, en función de la cilindrada.

Para el control y la sustitución dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia**.

ATENCIÓN



EL ACEITE PUEDE CAUSAR SERIOS DAÑOS EN LA PIEL AL MANIPULARLO EN

GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITE D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

FORMA DIARIA Y PROLONGADA.

SE RECOMIENDA LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABERLO EMPLEADO.

EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

ATENCIÓN



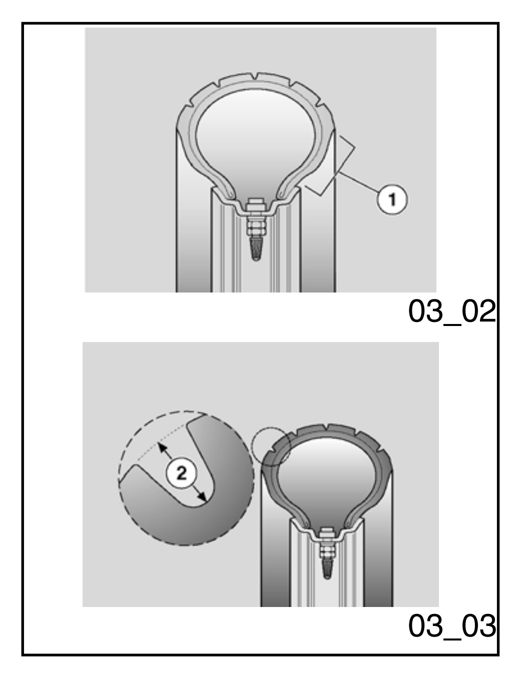
OPERAR CON CAUTELA.

NO DERRAMAR EL ACEITE.

CUIDAR QUE NO SE ENSUCIE NINGÚN COMPONENTE, NI LA ZONA EN LA CUAL SE TRABAJA O LA CIRCUNDANTE.

LIMPIAR CUIDADOSAMENTE TODO EVENTUAL RASTRO DE ACEITE.

EN CASO DE PÉRDIDAS DE ACEITE O MAL FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA.



Les pneus (03_02, 03_03)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS «1» TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE,

Neumáticos (03_02, 03_03)

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (tubeless).

ATENCIÓN



CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN EL AGARRE A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

SI POR EL CONTRARIO, LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS «1» TRABAJARÁN EN DEMASÍA Y PODRÍA OCURRIR UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA EN LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN DE LA MISMA CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO. EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS. POR ÚLTI-

DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANOEUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES

MO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN LAS CURVAS. CONTROLAR EL ESTADO DE LAS SUPERFICIES Y EL DESGASTE, PORQUE UNA PÉSIMA CONDICIÓN DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y EL MANEJO DEL VEHÍCULO ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE. EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE. INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE. CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI ESTÁN DESGASTADOS, PROCEDER A SU SUSTITUCIÓN.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA. EN ESTE CASO PROCEDER A LA SUSTITUCIÓN DE LOS NEUMÁTICOS. SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ DESGASTADO O SI UNA EVENTUAL PERFORACIÓN EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 MM. DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS. USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁ-

PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN REVENDEUR / RÉPARATEUR DE PNEUS SPÉCIALISÉ POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

MARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS CORRESPONDIENTES PARA EVITAR EL DESINFLADO IMPREVISTO DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES MENCIONADAS ANTERIORMENTE. SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «2»

Caractéristique	Description/valeur
Avant :	2 mm

LÍMITE MÍNIMO DE PROFUNDIDAD DE LA BANDA DE RODADURA«2»

Característica	Descripción/Valor
Delantera:	2 mm

Arrière	2 mm

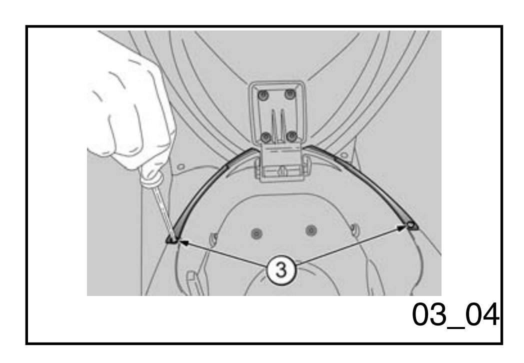
Trasera	2 mm

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «2» (VERSION É.-U.)

Caractéristique	Description/valeur
Avant (version É.-U.)	3 mm
Arrière (version É-U)	3 mm

LÍMITE MÍNIMO DE PROFUNDIDAD DE LA BANDA DE RODADURA «2» (VERSIÓN USA)

Característica	Descripción/Valor
Delantera (versión USA)	3 mm
Trasera (versión USA)	3 mm



Depose de la bougie (03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

Contrôler la bougie sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée. Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

Pour accéder à la bougie :

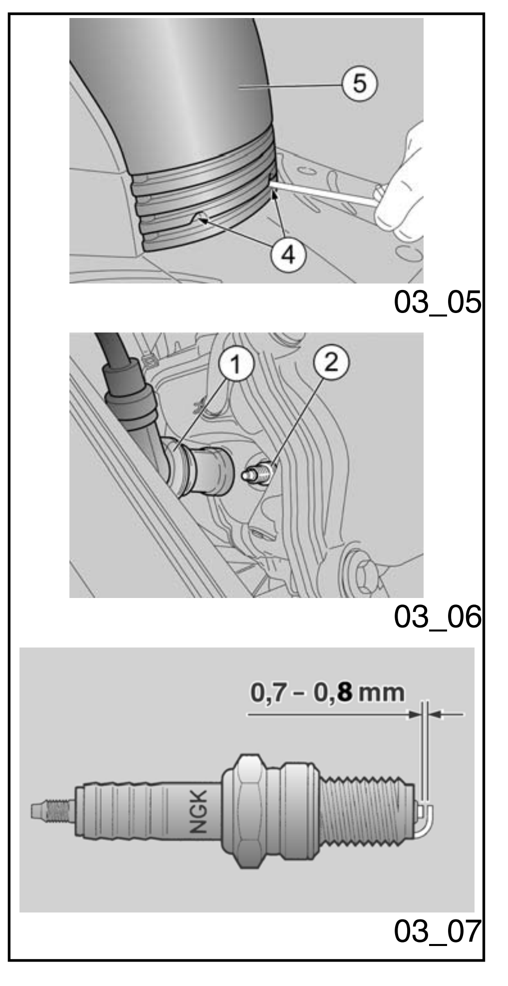
- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les vis «**3**».
- Dévisser et enlever les vis «**4**».

Desmontaje bujía (03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

Controlar la bujía según lo previsto en la tabla de mantenimiento programado, en función de la cilindrada. Desmontar periódicamente la bujía, limpiar las incrustaciones de carbón y si es necesario, sustituirla.

Para acceder a la bujía:

- Levantar el asiento.
- Desenroscar y sacar los tornillos«**3**».
- Desenroscar y sacar los tornillos«**4**».



ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Retirer la trappe de visite du moteur «**5**» en l'extrayant vers l'avant.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

Pour la dépose et le nettoyage :

ATTENTION



ATENCIÓN



OPERAR CON CAUTELA.

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTRO-PEARLOS.

- Retirar la tapa de inspección del motor«**5**» extrayéndola hacia ade-lante.

NOTA



AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODU-CIR CORRECTAMENTE EN SUS ALOJA-MIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜE-TAS MACHO.

Para la extracción y de limpieza:

ATENCIÓN



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.

- Retirer la pipette «**1**» de la bougie «**2**».
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire du culot, en ayant soin de ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie sont exemptes de calamine ou de signes de corrosion, éventuellement nettoyer avec des nettoyants pour bougies adaptés, avec un fil de fer et/ou une brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées ou de la calamine en excès, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur. Celle-ci doit être de **0,7 - 0,8 mm**. Éventuellement, la régler

ANTES DE REALIZAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES, DEJAR ENFRIAR EL MOTOR Y EL SILENCIADOR, HASTA QUE ALCANCEN LA TEMPERATURA AMBIENTE, PARA EVITAR POSIBLES QUEMADURAS.

- Retirar la pipeta «**1**» de la bujía«**2**».
- Quitar todo rastro de suciedad de la base de la bujía, luego desenroscarla con la llave suministrada en el kit de herramientas en dotación y extraerla de su alojamiento, cuidando de que no ingrese polvo u otras sustancias dentro del cilindro.
- Controlar que el electrodo y la porcelana central de la bujía no presenten evidencia de depósitos carbonosos o signos de corrosión; eventualmente limpiar con los limpiadores para bujías, con un alambre y/o un cepillo metálico.
- Soplar enérgicamente con un chorro de aire para evitar que los residuos quitados entren al motor. Si la bujía presenta grietas en el aislante, electrodos corroídos o una cantidad excesiva de depósito, debe ser sustituida.
- Controlar la distancia entre los electrodos con un calibre de espesores. La misma debe ser de **0,7 - 0,8** mm; de ser necesario, ajustarla curvando con cuidado el electrodo de masa.

en pliant avec soin l'électrode de masse.

- S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie avec le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.

ATTENTION

LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT.

UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.

Caractéristiques techniques

Distance entre les électrodes de la bougie
0,7 - 0,8 mm

Couples de blocage (N*m)

Couple de serrage de la bougie
18 Nm (1,8 Kgm)

- Positionner correctement la pipette de la bougie «**1**», de façon à ce

- Asegurarse de que la arandela se encuentre en buen estado. Con la arandela montada, enroscar a mano la bujía para evitar que se dañe la rosca.
- Con la llave suministrada en el kit de herramientas, apretar haciendo que cada bujía realice 1/2 giro para comprimir la arandela.

ATENCIÓN

LA BUJÍA DEBE ESTAR BIEN ENROSCADA, DE OTRA MANERA EL MOTOR PODRÍA SOBRECALENTARSE Y DAÑARSE GRAVEMENTE.

USAR SOLAMENTE BUJÍAS DEL TIPO RECOMENDADO; EN CASO CONTRARIO SE PODRÍAN COMPROMETER LAS PRESTACIONES Y LA DURACIÓN DEL MOTOR.

Características Técnicas

Distancia entre los electrodos de la bujía
0,7 - 0,8 mm

Pares de apriete (N*m)

Par de apriete bujía
18 Nm (1,8 Kgm)

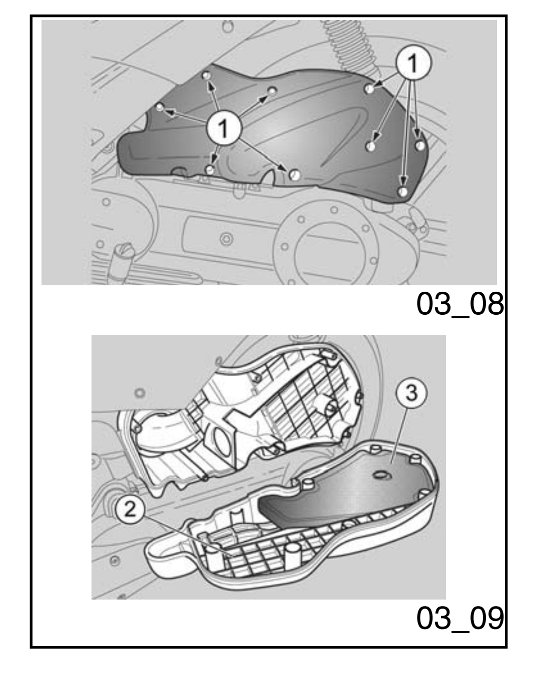
- Colocar correctamente la pipeta de la bujía «**1**», de modo que no se de-

qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.

- Remonter la trappe de visite centrale «**5**».

senganche con las vibraciones del motor.

- Montar nuevamente la tapa de inspección central «**5**».



Demontage du filtre a air (03_08, 03_09)

Le nettoyage et le contrôle du filtre à air doivent être effectués sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée ; cela dépendra des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage devront être effectuées plus fréquemment.

Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.

- Dévisser et enlever les neuf vis «**1**».
- Ouvrir le boîtier du filtre.
- Extraire du couvercle du boîtier du filtre «**2**» l'élément filtrant «**3**».

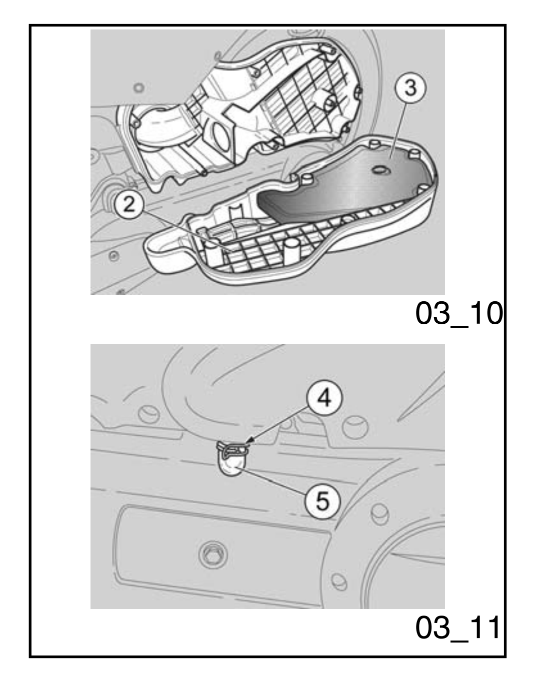
Desmontaje filtro aire (03_08, 03_09)

La limpieza y el control del estado del filtro del aire deben realizarse según lo previsto en la tabla de mantenimiento programado, en función de la cilindrada; lo cual dependerá de las condiciones de uso.

Si el vehículo se usa en carreteras polvorientas o mojadas, las operaciones de limpieza deberán realizarse con mayor frecuencia.

Para realizar la limpieza del elemento filtrante es necesario extraerlo del vehículo.

- Desenroscar y sacar los nueve tornillos «**1**».
- Abrir la caja del filtro.
- Extraer de la tapa de la caja del filtro «**2**» el elemento filtrante «**3**».



Nettoyage du filtre à air (03_10, 03_11)

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

- Laver l'élément filtrant «**3**» avec des solvants propres, ininflammables ou à haut indice de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer de l'huile pour filtres sur toute la surface.
- Vérifier la présence d'impuretés dans la partie inférieure du tuyau de vidange «**4**».

N.B.

SI À L'INTÉRIEUR DU TUYAU DE VIDANGE SONT PRÉSENTS DES RÉSIDUS, PROVENANT DU BOÎTIER DU FILTRE, LES RETIRER EN PROCÉDANT COMME SUIT :

- Retirer le bouchon «**5**».
- Vider le contenu dans un récipient ;

Limpieza filtro del aire (03_10, 03_11)

ATENCIÓN



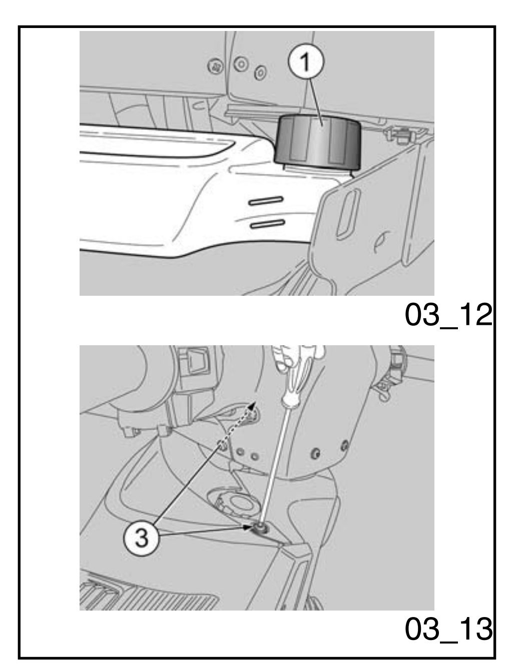
NO UTILIZAR GASOLINA O SOLVENTES INFLAMABLES PARA LAVAR EL ELEMENTO FILTRANTE, Y EVITAR DE ESTA MANERA EL RIESGO DE INCENDIOS POR EXPLOSIONES.

- Lavar el elemento filtrante «**3**» con disolventes limpios, no inflamables o con un alto punto de volatilidad, y secarlo cuidadosamente.
- Aplicar aceite para filtros en toda la superficie.
- Controlar la presencia de impurezas en la parte inferior del tubo de purga «**4**».

NOTA

SI DENTRO DEL TUBO DE PURGA SE ENCUENTRAN RESIDUOS PROVENIENTES DE LA CAJA DE FILTRO, ELIMINARLOS PROCEDIENDO COMO SIGUE:

- Retirar la tapa «**5**».
- Descargar el contenido en un reci-



le remettre ensuite à un centre de récupération.

Niveau liquide de refroidissement (03_12, 03_13, 03_14)

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM "MIN".

Contrôler le niveau du liquide de refroidissement sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER

piente; luego, entregarlo a un centro de recolección.

Nivel del liquido refrigerante (03_12, 03_13, 03_14)

ATENCIÓN



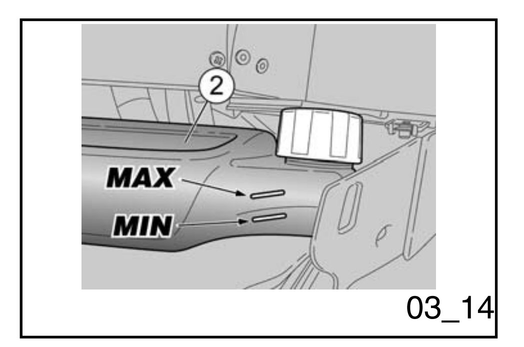
NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL NIVEL DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE ESTÁ POR DEBAJO DEL NIVEL MÍNIMO "MÍN".

Controlar el nivel del líquido refrigerante según lo previsto en la tabla de mantenimiento programado, en función de la cilindrada.

ATENCIÓN



ES NOCIVO INGERIR LÍQUIDO REFRIGERANTE; EL CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS PODRÍA CAUSAR IRRITACIONES. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS, ENJUAGAR DURANTE MUCHO TIEMPO CON AGUA ABUNDANTE Y CONSULTAR AL



03_14

LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION

FAIRE ATTENTION À NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX. POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel.

MÉDICO. EN CASO DE INGESTIÓN, PROVOCAR EL VÓMITO, ENJUAGAR BOCA Y LA GARGANTA CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

ATENCIÓN



NO ARROJAR EL LÍQUIDO AL MEDIO AMBIENTE.

ATENCIÓN



MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

ATENCIÓN

PONER ATENCIÓN Y NO DERRAMAR LÍQUIDO REFRIGERANTE SOBRE LAS PARTES CANDENTES DEL MOTOR; PODRÍA INCENDIARSE EMITIENDO LLAMAS INVISIBLES. EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX. PARA LA SUSTITUCIÓN, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA.

La solución de líquido refrigerante está compuesta por un 50% de agua y 50% de anti-

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion. Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents. De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée. Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON «1» DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES

congelante. Esta mezcla es ideal para la mayoría de las temperaturas de funcionamiento y garantiza una buena protección contra la corrosión. Conviene mantener la misma mezcla también en la estación cálida ya que de este modo se reducen las pérdidas por evaporación y la necesidad de llenados frecuentes. De este modo disminuyen los depósitos de sales minerales dejados en el radiador por el agua evaporada y se mantiene inalterable la eficiencia de la instalación de refrigeración. En caso de que la temperatura exterior sea inferior a cero grado centígrado, controlar frecuentemente el circuito de refrigeración, agregando si es necesario una concentración mayor de anticongelante (hasta un máximo de 60%).

Para la solución refrigerante utilizar agua destilada para no arruinar el motor.

ATENCIÓN



NO SACAR EL TAPÓN «1» DEL DEPÓSITO DE EXPANSIÓN CON EL MOTOR CALIENTE, PORQUE EL REFRIGERANTE ESTÁ BAJO PRESIÓN Y A TEMPERATURA ELEVADA. EN CONTACTO CON LA PIEL O CON LAS VESTIMENTAS PUEDE CAUSAR SERIAS QUEMADURAS Y/O DAÑOS.

BLESSURES GRAVES.

CONTRÔLE

ATTENTION



EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les vis «**3**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

CONTROL

ATENCIÓN



REALIZAR LAS OPERACIONES DE CONTROL Y DE LLENADO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE CON EL MOTOR FRÍO.

- Detener el motor y esperar que se enfríe.

ATENCIÓN



COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Desenroscar y sacar los tornillos«**3**».

ATENCIÓN

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Retirer le tablier avant.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- S'assurer que le niveau de liquide, contenu dans le vase d'expansion «**2**» est compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

Dans le cas contraire, procéder au remplissage.

REMPLISSAGE

OPERAR CON CAUTELA.

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

- Sacar el escudo delantero.

NOTA



AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODUCIR CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜETAS MACHO.

- Asegurarse de que el nivel del líquido, contenido en el depósito de expansión, «**2**», esté comprendido entre las referencias «**MÍN**» y «**MÁX**».

MÍN = nivel mínimo.

MÁX = nivel máximo.

En caso contrario proceder al llenado.

LLENADO

- Aflojar (girando dos vueltas en sen-

- Desserrer (en tournant de deux tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), sans le retirer, le bouchon de remplissage «**1**».
- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de la pression éventuelle.
- Dévisser et retirer le bouchon «**1**».

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

ATTENTION



LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU «MAX», AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

- Remplir de liquide de refroidissement, jusqu'à ce que le

tido antihorario), sin retirarlo, el tapón de llenado «**1**».
- Esperar algunos segundos para permitir la purga de la eventual presión.
- Desenroscar y retirar el tapón«**1**».

ATENCIÓN



ES NOCIVO INGERIR LÍQUIDO REFRIGERANTE; EL CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS PODRÍA CAUSAR IRRITACIONES. NO INTRODUCIR LOS DEDOS PARA COMPROBAR LA PRESENCIA DE LÍQUIDO REFRIGERANTE.

ATENCIÓN



EN EL LLENADO, NO SUPERAR EL NIVEL «MÁX», DE OTRO MODO SE DERRAMARÁ EL LÍQUIDO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR.

- Llenar con el líquido refrigerante hasta llegar aproximadamente al ni-

niveau de liquide atteigne approximativement le niveau «**MAX**».

- Réinsérer le bouchon de remplissage «**1**».

ATTENTION



EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- Remonter le tablier avant.

vel «**MÁX**».

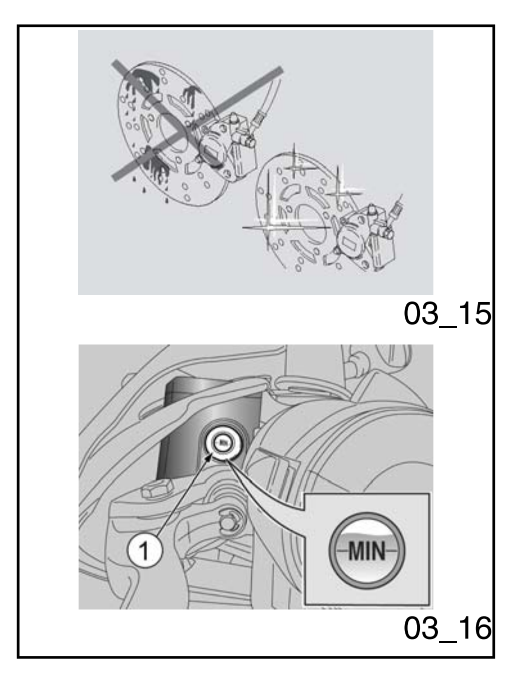
- Colocar nuevamente el tapón de llenado«**1**».

ATENCIÓN



EN CASO DE CONSUMO EXCESIVO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE Y SI EL DEPÓSITO PERMANECE VACÍO, CONTROLAR QUE NO EXISTAN PÉRDIDAS EN EL CIRCUITO. PARA LA REPARACIÓN, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO AUTORIZADO APRILIA.

- Montar nuevamente el escudo delantero.



03_15
03_16

Controle du niveau de l'huile des freins (03_15, 03_16)

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN

Control nivel aceite frenos (03_15, 03_16)

NOTA

ESTE VEHÍCULO POSEE FRENOS DE DISCO DELANTERO Y TRASERO, CON CIRCUITOS HIDRÁULICOS SEPARADOS. LA SIGUIENTE INFORMACIÓN ESTÁ REFERIDA A UN SÓLO SISTEMA DE FRENADO, PERO ES VÁLIDA PARA AMBOS.

ATENCIÓN



IMPREVISTAS VARIACIONES DEL JUEGO O UNA RESISTENCIA ELÁSTICA EN LA PALANCA DEL FRENO SE DEBEN A INCONVENIENTES DE LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA. DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA, EN CASO DE DUDAS SOBRE EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y EN CASO DE INCAPACIDAD PARA REALIZAR LAS OPERACIONES NORMALES DE CONTROL.

ATENCIÓN

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN AL DISCO DE FRENO Y A LAS GUARNICIONES DE FRICCIÓN, CONTROLANDO QUE NO ESTÉN UNTUOSAS O ENGRASADAS, ESPECIALMENTE DESPUÉS DE REALIZAR OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O CONTROL. CONTROLAR QUE EL TUBO

VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE. CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN NE SOIT PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

DEL FRENO NO RESULTE RETORCIDO O CONSUMIDO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

NO ARROJAR EL LÍQUIDO AL MEDIO AMBIENTE.

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sur le guidon, à proximité des fixations des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Contrôle

Con el consumo de las pastillas de fricción el nivel del líquido de frenos en el depósito disminuye para compensar automáticamente el desgaste.

Los depósitos de líquido de frenos están situados sobre el manillar, cerca de los pivotes de las palancas del freno.

Controlar periódicamente el nivel del líquido de frenos en los depósitos y el desgaste de las pastillas.

ATENCIÓN



NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI SE DETECTA UNA PÉRDIDA DEL LÍQUIDO DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS.

Control

Pour le contrôle du niveau :

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de frein soit parallèle au repère «**MIN**» reporté sur le hublot «**1**».
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère «**MIN**» reporté sur le hublot «**1**».

MIN = niveau minimum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère «**MIN**» :

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent

Para el control del nivel:

ATENCIÓN



COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Girar el manillar de modo que el líquido contenido en el depósito de líquido de frenos sea paralelo a la referencia «**MÍN.**» indicada en el visor «**1**».
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia «**MÍN.**» indicada en el visor «**1**».

MÍN = nivel mínimo.

Si el líquido no llega por lo menos a la referencia «**MÍN**»:

ATENCIÓN

EL NIVEL DEL LÍQUIDO DISMINUYE PROGRESIVAMENTE CON EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS.

- Controlar el desgaste de las pastillas de freno y del disco.

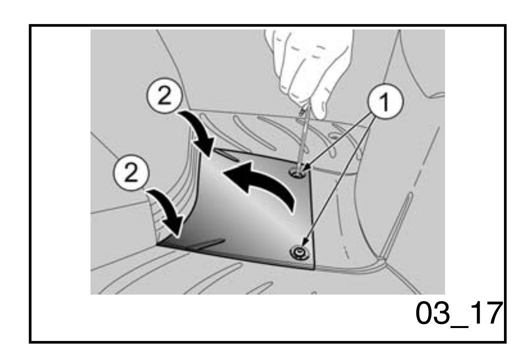
Si las pastillas y/o el disco no se deben sus-

pas être remplacés :

- S'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** qui fera le remplissage.

ATTENTION

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.



03_17

Batterie (03_17, 03_18, 03_19)

Contrôler le serrage des bornes sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée.

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE

tituir:



- Dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia** en donde se procederá al llenado.

ATENCIÓN

CONTROLAR LA EFICIENCIA DEL FRENADO. EN CASO DE UNA CARRERA EXCESIVA EN LA PALANCA DEL FRENO O DE UNA PÉRDIDA DE EFICIENCIA DEL SISTEMA DE FRENADO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA, PORQUE PODRÍA SER NECESARIA UNA PURGA DE AIRE DEL SISTEMA.

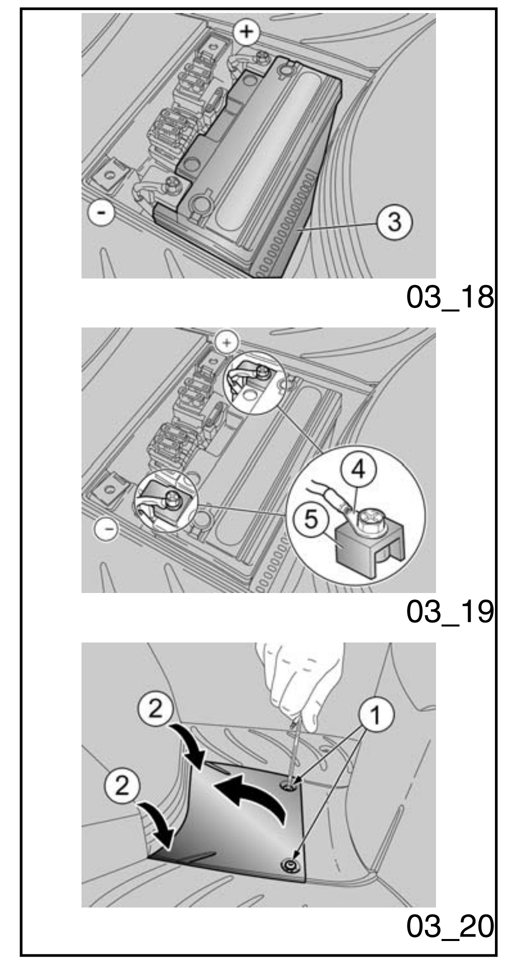
Batería (03_17, 03_18, 03_19)

Controlar el apriete de los bornes según lo previsto en la tabla de mantenimiento programado, en función de la cilindrada.

ATENCIÓN

PELIGRO DE INCENDIO. EL COMBUSTIBLE Y OTRAS SUSTANCIAS INFLAMABLES NO SE DEBEN ACERCAR A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS.

EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS PORQUE CONTIENE ÁCI-



L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS : IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP

DO SULFÚRICO. USAR INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN, UNA MÁSCARA PARA EL ROSTRO Y/O GAFAS DE PROTECCIÓN EN CASO DE MANTENIMIENTO. SI EL LÍQUIDO DEL ELECTROLITO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA.

SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA.

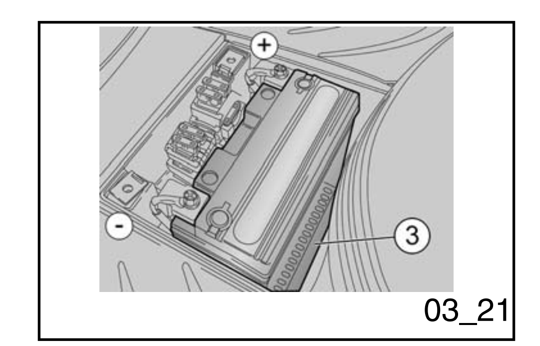
SI SE INGIERE EL LÍQUIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER GRAN CANTIDAD DE AGUA O DE LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O ACEITE VEGETAL Y LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS, ES CONVENIENTE MANTENER ALEJADAS LAS LLAMAS, CHISPAS, CIGARROS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR.

DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

PONER ATENCIÓN EN NO INCLINAR DEMASIADO EL VEHÍCULO A FIN DE EVI-



INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF» ; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE "SANS ENTRETIEN", UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).

L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTIONNEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.

TAR PELIGROSAS PÉRDIDAS DEL LÍQUIDO DE LA BATERÍA.

ATENCIÓN

NUNCA INVERTIR LA CONEXIÓN DE LOS CABLES DE LA BATERÍA.

CONECTAR Y DESCONECTAR LA BATERÍA CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «OFF»; DE LO CONTRARIO ALGUNOS COMPONENTES PODRÍAN DAÑARSE. CONECTAR PRIMERO EL CABLE POSITIVO (+) Y LUEGO EL NEGATIVO (-). DESCONECTAR SIGUIENDO EL ORDEN INVERSO.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO.

NO DERRAMARLO NI DESPARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO.

EN CASO DE INSTALAR UNA BATERÍA MODELO "SIN MANTENIMIENTO" UTILIZAR PARA LA RECARGA UN CARGABATERÍAS ESPECÍFICO (MODELO CON VOLTAJE/AMPERAJE CONSTANTE O DE VOLTAJE CONSTANTE).

UTILIZANDO UN CARGABATERÍAS DE TIPO CONVENCIONAL SE PODÍA DAÑAR LA BATERÍA.

Dépose de la batterie

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Appuyer sur l'extrémité «**2**» pour soulever le couvercle, depuis la partie opposée aux vis.
- Retirer le couvercle du porte-batterie.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

Extracción de la batería

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Desenroscar y sacar los dos tornillos «**1**».

ATENCIÓN



OPERAR CON CAUTELA.

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

- Presionar en los extremos «**2**» para levantar la tapa, desde la parte opuesta a los tornillos.
- Retirar la tapa del compartimiento batería.

NOTA



AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODUCIR CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜETAS MACHO.

- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (**-**) puis le positif (**+**).
- Retirer la batterie «**3**» du logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un lieu frais et sec.

ATTENTION



LA BATTERIE UNE FOIS RETIRÉE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Contrôle et nettoyage des cosses et des bornes de connexion

- Contrôler que les cosses «**4**» des câbles et les bornes de connexion«**5**» de la batterie sont :

- en bon état (non corrodés ou couverts de dépôts) ;

- couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire :

- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (**-**) puis le positif (**+**).
- Brosser avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.

- Desconectar primero el cable negativo (**-**) y luego el positivo (**+**).
- Retirar la batería «**3**» de su alojamiento y colocarla sobre una superficie plana, en un lugar seco y fresco.

ATENCIÓN



LA BATERÍA EXTRAÍDA SE DEBE GUARDAR EN UN LUGAR SEGURO Y FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Control y limpieza de terminales y bornes

- Controlar que los terminales «**4**» de los cables y los bornes «**5**» de la batería estén:

- en buenas condiciones (y no con corrosión o cubiertos de depósitos);

- cubiertos de grasa neutra o vaselina.

Si es necesario:

- Desconectar primero el cable negativo (**-**) y luego el positivo (**+**).
- Cepillar con un cepillo de alambre para eliminar todo rastro de corrosión.
- Conectar nuevamente, primero el

- Rebrancher dans l'ordre le câble positif (**+**) puis le négatif (**-**).
- Recouvrir les cosses et les bornes de connexion avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

Recharge de la batterie

ATTENTION

NE PAS RETIRER LES BOUCHONS DE LA BATTERIE ; SI RETIRÉS, LA BATTERIE POURRAIT SE DÉTÉRIORER.

- Retirer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- Préparer le chargeur de batterie pour une recharge lente.
- Brancher la batterie au chargeur de batterie.

ATTENTION

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

- Allumer le chargeur de batterie.

cable positivo (**+**) y luego el negativo (**-**).

- Recubrir los terminales y los bornes con grasa neutra o vaselina.

Recarga de batería

ATENCIÓN

NO RETIRAR LOS TAPONES DE LA BATERÍA DADO QUE LA MISMA PODRÍA DAÑARSE.

- Sacar la batería.
- Conseguir previamente un cargador de batería adecuado.
- Preparar el cargador de batería para una recarga lenta.
- Conectar la batería al cargador de batería.

ATENCIÓN

DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA.

- Encender el cargador de baterías.

Mise en service d'une batterie neuve (03_20, 03_21)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Appuyer sur l'extrémité «**2**» pour soulever le couvercle, depuis la partie opposée aux vis.
- Retirer le couvercle du porte-batterie.

N.B.

Puesta en servicio de una batería nueva (03_20, 03_21)

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Desenroscar y sacar los dos tornillos «**1**».

ATENCIÓN



OPERAR CON CAUTELA.

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

- Presionar en los extremos «**2**» para levantar la tapa, desde la parte opuesta a los tornillos.
- Retirar la tapa del compartimiento batería.

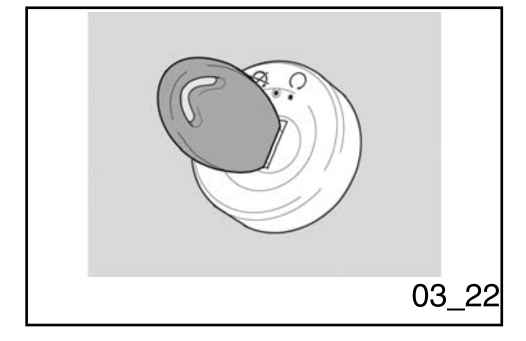
NOTA





AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Positionner la batterie «**3**» dans son logement.
- Brancher dans l'ordre le câble positif (**+**) puis le négatif (**-**).
- Recouvrir les cosses et les bornes de graisse neutre ou de vaseline.
- Repositionner le couvercle du porte-batterie.



Longue inactivite (03_22)

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Retirer la batterie et la ranger dans un endroit frais et sec.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.



AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODUCIR CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜETAS MACHO.

- Colocar la batería «**3**» en su alojamiento.
- Conectar primero el cable positivo (**+**) y luego el negativo (**-**).
- Recubrir los terminales y los bornes con grasa neutra o vaselina.
- Colocar nuevamente la tapa del compartimiento batería.

Larga inactividad (03_22)

Si el vehículo permanece inactivo durante más de quince días, se debe recargar la batería para evitar su sulfatación:

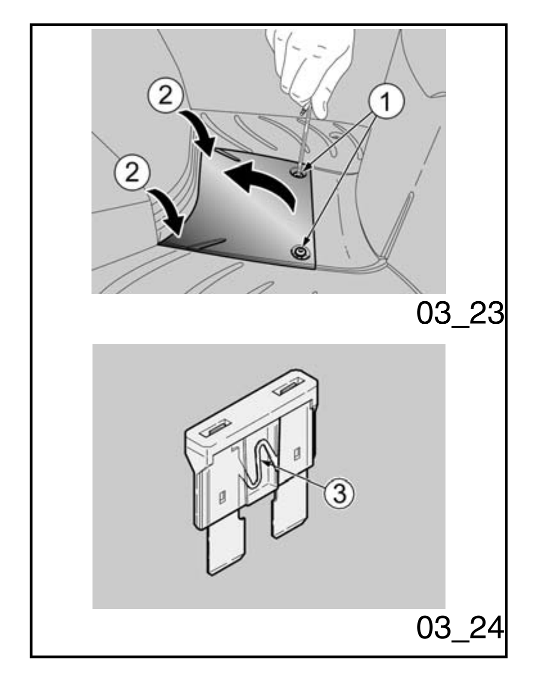
- Extraer la batería y colocarla en un lugar fresco y seco.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente utilizando una recarga normal.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.



03_23

03_24

Les fusibles (03_23, 03_24, 03_25)

ATTENTION

NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

N.B.

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles de 7,5 A et de 15 A puis le fusible de 20 A.

Fusibles (03_23, 03_24, 03_25)

ATENCIÓN

NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.

NUNCA UTILIZAR FUSIBLES DIFERENTES A LOS ESPECIFICADOS.

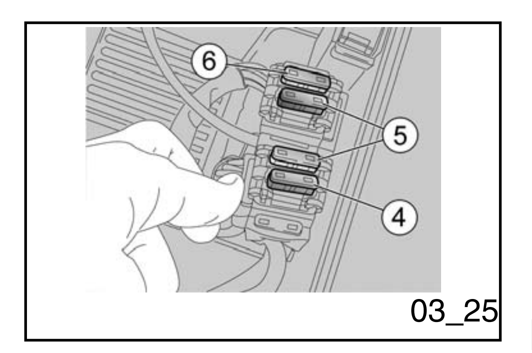
PODRÍA CAUSAR DAÑOS AL SISTEMA ELÉCTRICO E INCLUSO UN INCENDIO EN CASO DE CORTOCIRCUITO.

NOTA

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CONSULTAR A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA.

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o no se produce el arranque del motor, es necesario controlar los fusibles.

Controlar primero los fusibles de 7,5 y de 15 A, y luego el fusible de 20 A.



Pour le contrôle :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Appuyer sur l'extrémité «**2**» pour soulever le couvercle, depuis la partie opposée aux vis.
- Retirer le couvercle du porte-batterie.

N.B.



Para el control:

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Desenroscar y sacar los dos tornillos «**1**».

ATENCIÓN



OPERAR CON CAUTELA.

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

- Presionar en los extremos «**2**» para levantar la tapa, desde la parte opuesta a los tornillos.
- Retirar la tapa del compartimiento batería.

NOTA



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament «
- 3**» est interrompu.**
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause du problème.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un autre de même ampérage.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN IDENTIQUE À L'ENDROIT APPROPRIÉ.

- Repositionner le couvercle du porte-batterie.

AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODUCIR CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜETAS MACHO.

- Extraer un fusible por vez y controlar si el filamento «**3**» está interrumpido.
- Antes de sustituir el fusible, identificar, si es posible, la causa del inconveniente.
- Sustituir el fusible, si está dañado, por uno del mismo amperaje.

NOTA

SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.

- Volver a colocar la tapa del compartimiento batería.

DISPOSITION DES FUSIBLES

Caractéristique	Description/valeur
Fusible de 7,5 A (4)	De l'interrupteur d'allumage à l'allumage.

DISPOSICIÓN FUSIBLES

Característica	Descripción/Valor
Fusible de 7,5 A (4)	Del interruptor de arranque al arranque.

Fusible de 15 A (5)	De l'interrupteur d'allumage à toutes les charges feu et au klaxon.
Fusible de 20 A (6)	De la batterie à l'interrupteur d'allumage, au régulateur de tension et à l'électroventilateur.

Fusible de 15 A (5)	Del interruptor de arranque a todas las cargas luces y claxon.
Fusible de 20 A (6)	De la batería al interruptor de arranque, regulador de tensión, electroventilador.

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF» ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ

Bombillas

ATENCIÓN



PELIGRO DE INCENDIO. EL COMBUSTIBLE Y OTRAS SUSTANCIAS INFLAMABLES NO SE DEBEN ACERCAR A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS.

ATENCIÓN



ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GUANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRE-

CELA POURRAIT LA FAIRE CHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

CALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.

NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

NOTA

ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA CONTROLAR LOS FUSIBLES.

AMPOULES/VOYANTS

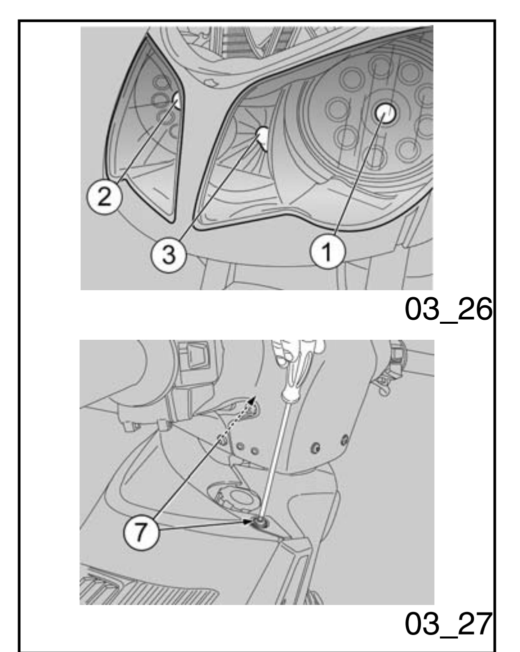
Caractéristique	Description/valeur
Ampoule feu de route/feu de croisement	12 V - 55 W - H7
Ampoule feu de position	12V - 3W
Ampoule feu clignotants	12V - 10W
Ampoule feu de position arrière et feu stop	12V - 5/21W
Ampoule éclairage plaque d'immatriculation	12V - 5W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant clignotants	DEL

BOMBILLAS/TESTIGOS

Característica	Descripción/Valor
Bombilla luz de carretera/ cruce	12 V - 55 W - H7
Bombilla luz de posición	12V - 3W
Bombilla luz intermitentes	12V - 10W
Bombilla luz de posición trasera/stop	12V - 5/21W
Bombilla luz de matrícula	12V - 5W
Bombilla iluminación tablero	LED
Testigo intermitentes	LED
Testigo luz de carretera	LED
Testigo reserva del combustible	LED

Voyant feu de route	DEL
Voyant réserve de carburant	DEL
Voyant EFI	Dans l'afficheur à cristaux liquides

Testigo EFI	En la pantalla LCD



Bloc optique avant (03_26, 03_27, 03_28, 03_29)

Dans le feu avant, se trouvent :

- une ampoule du feu de route «**1**» ;
- une ampoule du feu de croisement «**2**» ;
- une ampoule du feu de position «**3**».

Pour le remplacement :

- Dévisser et enlever les vis «**7**».

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES

Grupo óptico delantero (03_26, 03_27, 03_28, 03_29)

En el faro delantero están alojadas:

- una bombilla de luz de carretera «**1**»;
- una bombilla de luz de cruce «**2**»;
- una bombilla de luz de posición «**3**».

Para la sustitución:

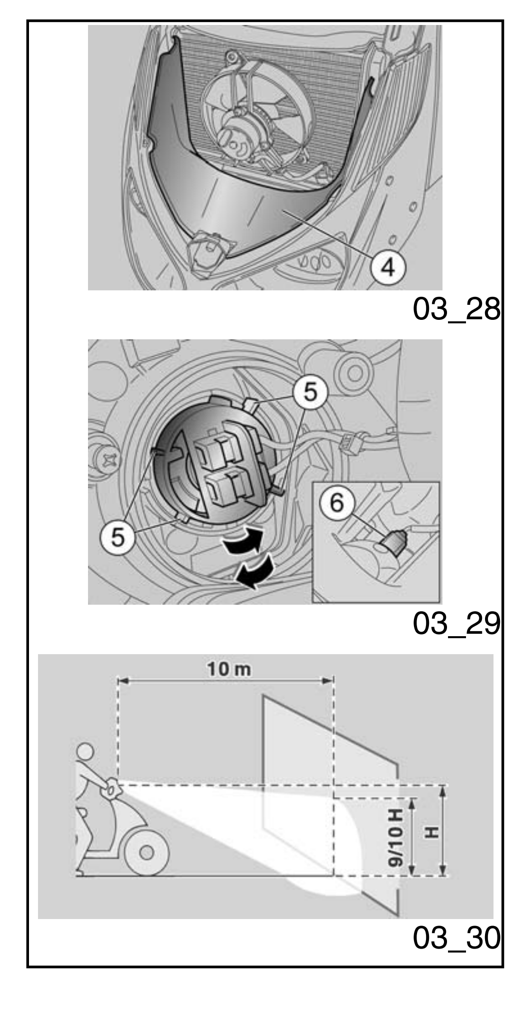
- Desenroscar y extraer los tornillos «**7**».

ATENCIÓN



OPERAR CON CAUTELA.

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.



COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Retirer le tablier avant.

N.B.



AU REMONTAGE INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Retirer le déflecteur d'air du radiateur «**4**» en le soulevant de la partie avant.

N.B.

AU REMONTAGE DU DÉFLECTEUR D'AIR DU RADIATEUR, INSÉRER LES AILETTES SOUS LE RADIATEUR

AMPOULE FEU DE CROISEMENT/FEU DE ROUTE (HALOGÈNE)

ATTENTION

NE PAS INTERVENIR SUR LES CÂBLES

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

- Sacar el escudo delantero.

NOTA

AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODUCIR CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜETAS MACHO.

- Sacar el deflector de aire del radiador «**4**» levantándolo desde la parte delantera.

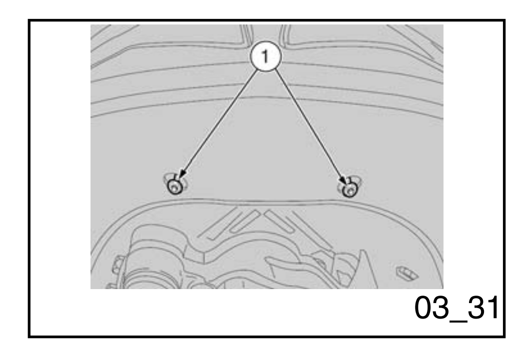
NOTA

DURANTE EL MONTAJE DEL DEFLECTOR DE AIRE DEL RADIADOR INSERTAR LAS ALETAS DE RETENCIÓN DEBAJO DEL RADIADOR

BOMBILLA LUZ DE CRUCE/LUZ DE CARRETERA (HALÓGENA)

ATENCIÓN

PARA EXTRAER EL CONECTOR ELÉC-



ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE.

- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule ; tourner celle-ci dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et l'extraire.
- Extraire l'ampoule.

Au remontage :

- Positionner l'ampoule dans la parabole en s'assurant que les languettes de repérage «**5**» sont correctement positionnées dans les logements correspondants.
- Tourner l'ampoule dans le sens des aiguilles d'une montre.

TRICO DE LA BOMBILLA, NO TIRAR DE LOS CABLES ELÉCTRICOS.

- Sujetar el conector eléctrico de la bombilla; girarla en sentido antiho-rario y extraerla.
- Extraer la bombilla.

En el montaje:

- Colocar la bombilla en la parábola asegurándose de que las lengüetas de referencia «**5**» estén correcta-mente colocadas en sus correspon-dientes alojamientos.
- Girar la bombilla en sentido horario.

AMPOULE DU FEU DE POSITION

ATTENTION

NE PAS INTERVENIR SUR LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

- Saisir la douille «**6**» et l'extraire du logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position et la remplacer par une autre du même type.

BOMBILLA DE POSICIÓN

ATENCIÓN

PARA EXTRAER EL PORTALÁMPARAS NO TIRAR DE LOS CABLES ELÉCTRI-COS.

- Sujetar el portalámparas «**6** » y ex-traerlo de su alojamiento.
- Extraer la bombilla de su posición y sustituirla por una del mismo tipo.



Reglage du projecteur (03_30, 03_31)

Pour vérifier correctement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- Agir avec un tournevis sur les vis appropriées «**1**», placées sur le passage de roue avant.

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.

Regulación proyector (03_30, 03_31)

Para un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero, colocar el vehículo a diez metros de distancia de una pared vertical y sobre un terreno horizontal.

Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente debajo de la recta horizontal del proyector (aproximadamente 9/10 de la altura total).

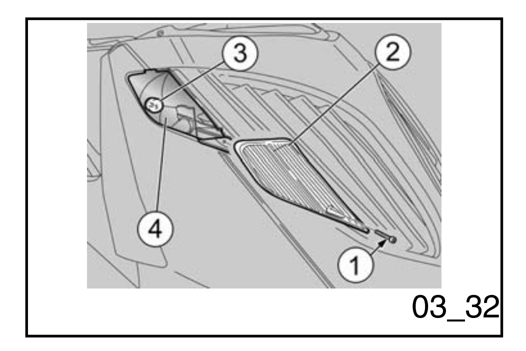
Para realizar la regulación del haz luminoso:

- Con un destornillador desenroscar los tornillos«**1**», que se encuentran en el arco de la rueda delantera.

AL ENROSCAR (sentido horario), el haz luminoso se levanta.

AL DESENROSCAR (sentido antihorario), el haz luminoso desciende.





Clignotants avant (03_32)

Pour le remplacement :

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALIDES POUR TOUS.

- Dévisser et enlever la vis «**1**».

ATTENTION

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

- Retirer l'écran protecteur «**2**».
- Appuyer modérément sur l'ampoule «**3**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

N.B.

SI LA DOUILLE «4» SORT DU LOGEMENT RESPECTIF, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT.

Indicadores de dirección delanteros (03_32)

Para la sustitución:

NOTA

LA SIGUIENTE INFORMACIÓN ESTÁ REFERIDA A UN SÓLO INTERMITENTE, PERO ES VÁLIDA PARA TODOS.

- Desenroscar y extraer el tornillo «**1**».

ATENCIÓN

OPERAR CON CAUTELA.

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

- Retirar la pantalla de protección «**2**».
- Presionar moderadamente la bombilla «**3**» y girarla en sentido antihorario.

NOTA

SI EL PORTALÁMPARAS «4» SALE DEL CORRESPONDIENTE ALOJAMIENTO, INTRODUCIRLO CORRECTAMENTE EN EL MISMO

- Extraire l'ampoule du logement.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule de même type.

Au remontage :

N.B.

POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR «2» DANS LE LOGEMENT CORRESPONDANT.

ATTENTION

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR «2».

- Extraer la bombilla de su alojamiento.

NOTA

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS DE MODO QUE COINCIDAN LAS DOS CLAVIJAS DE GUÍA CON LAS GUÍAS CORRESPONDIENTES EN EL PORTALÁMPARAS.

- Instalar correctamente una bombilla del mismo modelo.

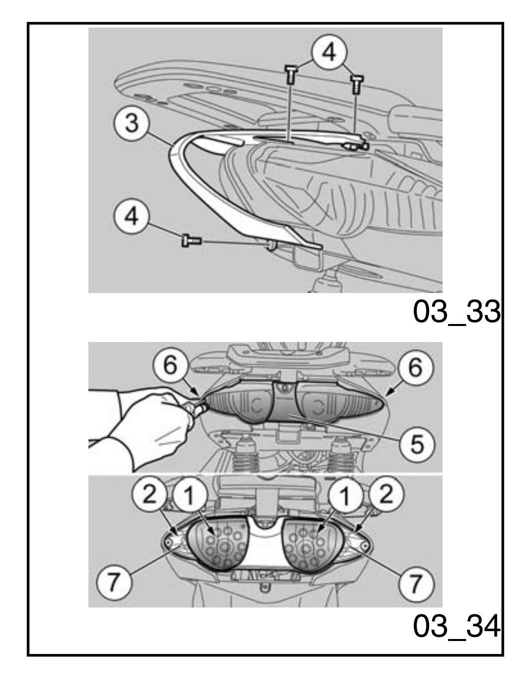
En el montaje:

NOTA

COLOCAR CORRECTAMENTE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN «2» EN SU CORRESPONDIENTE ALOJAMIENTO.

ATENCIÓN

AJUSTAR CON CAUTELA Y MODERACIÓN EL TORNILLO «1» PARA EVITAR DAÑAR LA PANTALLA DE PROTECCIÓN «2».



Groupe optique arrière (03_33, 03_34)

Dans le feu arrière sont logées :

- deux ampoules feu de position / feu d'arrêt «**1**» ;

- deux ampoules clignotants «**2**».

Pour le remplacement des ampoules :

- Retirer le carénage du phare arrière «**3**» en dévissant les vis «**4**».
- Retirer le verre du phare arrière «**5**» en dévissant les vis «**6**».

AMPOULE FEU DE POSITION / FEU D'ARRÊT

- Appuyer modérément sur l'ampoule «**1**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule de son logement.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

Grupo óptico trasero (03_33, 03_34)

En el faro trasero se alojan:

- dos bombillas de la luz de posición/luz de stop «**1**»;

- dos bombillas de intermitentes «**2**».

Para sustituir las bombillas:

- Extraer el carenado del faro trasero «**3**» desenroscando los tornillos «**4**».
- Retirar la lente del faro trasero «**5**» desenroscando los tornillos «**6**».

BOMBILLA LUZ DE POSICIÓN/LUZ DE STOP

- Presionar moderadamente la bombilla «**1**» y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla de su alojamiento.

NOTA

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS DE MODO QUE COINCIDAN LAS DOS CLAVIJAS DE GUÍA CON LAS GUÍAS CORRESPONDIENTES EN EL PORTALÁMPARAS.

- Installer correctement une ampoule du même type.

AMPOULE CLIGNOTANTS ARRIÈRE

- Retirer l'écran coloré «**7**», en faisant attention à ne pas l'endommager.
- Appuyer modérément sur l'ampoule «**2**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.

N.B.

AU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT LE CARÉNAGE DU PHARE ARRIÈRE «3» DANS LE LOGEMENT CORRESPONDANT.

ATTENTION

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LES VIS «6» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE VERRE DU PHARE ARRIÈRE «5».

- Remonter le carénage du phare arrière «**3**» en serrant les vis «**4**» avec précaution.

- Instalar correctamente una bombilla del mismo tipo.

BOMBILLA DE LOS INTERMITENTES TRASEROS

- Retirar la pantalla de color «**7**», cuidando de no dañarla.
- Presionar moderadamente la bombilla «**2**» y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla de su alojamiento.

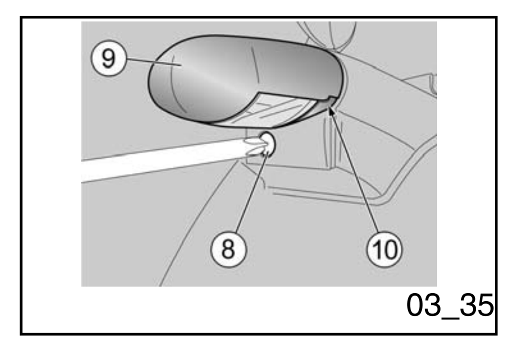
NOTA

AL VOLVER A ENSAMBLAR, COLOCAR CORRECTAMENTE EL CARENADO DEL FARO TRASERO «3» EN SU ALOJAMIENTO.

ATENCIÓN

AJUSTAR CON CAUTELA Y MODERACIÓN EL TORNILLO «6» PARA EVITAR QUE SE DAÑE LA LENTE DEL FARO TRASERO «5».

- Montar nuevamente el carenado del faro trasero «**3**» apretando con cautela los tornillos «**4**».



Eclairage de la plaque d’immatriculation (03_35)

Pour retirer l'ampoule :

- Dévisser et retirer la vis «**8**».
- Retirer le support de l'ampoule d'éclairage de la plaque «**9»**.
- Extraire et remplacer l'ampoule «**10**» par une autre du même type.

Luz placa (03_35)

Para retirar la bombilla:

- Desenroscar y sacar el tornillo «**8**».
- Extraer el soporte de la bombilla de la luz de matrícula «**9»**.
- Extraer y sustituir la bombilla «**10**» con una del mismo tipo.

Réglage du ralenti

Effectuer le réglage du ralenti à chaque fois qu'il s'avère irrégulier.

Le réglage du ralenti s'effectue à l'aide de l'axone.

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.

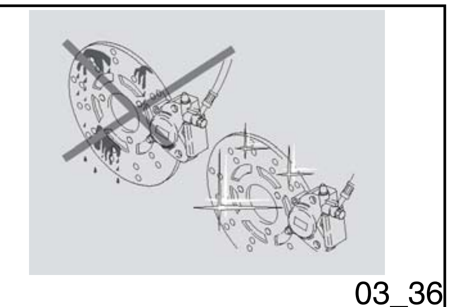
Ajuste del ralentí

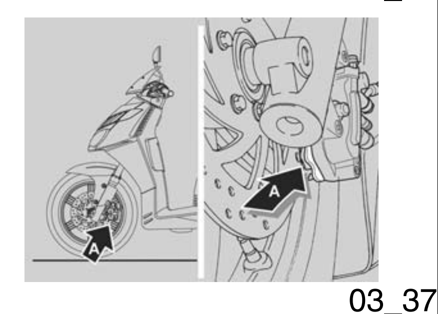
Regular el ralentí cada vez que sea necesario.

La regulación del ralentí se efectúa con el auxilio del axone.

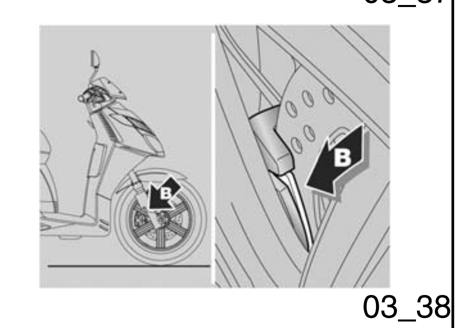
En caso de necesidad, dirigirse a un Concesionario Oficial **aprilia**.




03_36



03_37



03_38

Frein a disque avant et arriere (03_36, 03_37, 03_38, 03_39)

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

Vérification de l'usure des plaquettes

Freno de disco delantero y trasero (03_36, 03_37, 03_38, 03_39)

NOTA

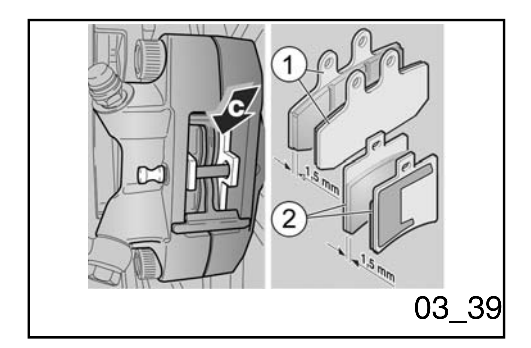
ESTE VEHÍCULO POSEE FRENOS DE DISCO DELANTERO Y TRASERO, CON CIRCUITOS HIDRÁULICOS SEPARADOS. LA SIGUIENTE INFORMACIÓN ESTÁ REFERIDA A UN SÓLO SISTEMA DE FRENADO, PERO ES VÁLIDA PARA AMBOS.

ATENCIÓN

LOS FRENOS SON LOS ÓRGANOS QUE GARANTIZAN EN MAYOR MEDIDA LA SEGURIDAD, POR LO TANTO SE DEBE MANTENER SIEMPRE SU PERFECTA EFICIENCIA; CONTROLARLOS ANTES DE CADA VIAJE.

UN DISCO SUCIO MANCHA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DEL FRENADO. LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN PRODUCTO DESENGRASANTE DE ALTA CALIDAD.

Control del desgaste de pastillas



ATTENTION

EFFECTUER LES OPÉRATIONS DÉCRITES EN OPÉRANT DES DEUX CÔTÉS DE LA ROUE AVANT ET DU CÔTÉ GAUCHE DE LA ROUE ARRIÈRE.

Contrôler l'usure des plaquettes de frein sur la base du tableau d'entretien programmé, en fonction de la cylindrée. L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes

En utilisant une lampe et un miroir, opérer de la manière suivante :

ATENCIÓN

EFECTUAR LAS OPERACIONES DESCRIPTAS OPERANDO DESDE AMBOS LADOS DE LA RUEDA DELANTERA Y DESDE EL LADO IZQUIERDO DE LA RUEDA TRASERA.

Controlar el desgaste de las pastillas del freno según lo previsto en la tabla de mantenimiento programado, en función de la cilindrada. El desgaste de las pastillas del freno de disco depende del uso, del tipo de conducción y de carretera.

ATENCIÓN



CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.

Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central.
- Efectuar un control visual entre el disco de freno y las pastillas.

Utilizando una lámpara y un espejo, operar:

Pinza del freno delantero

Étrier du frein avant

- Depuis la partie inférieure avant, pour la plaquette gauche «**A**» ;

- Depuis la partie supérieure avant, pour la plaquette droite «**B**».

Étrier du frein arrière

- Depuis la partie supérieure arrière, pour les deux plaquettes «**C**».

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

- Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ **1,5 mm** (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.

- Plaquettes avant «**1**» ;

- Plaquettes arrière «**2**».

- Por la parte delantera, desde abajo, para la pastilla izquierda «**A**»;

- Por la parte delantera, desde arriba, para la pastilla derecha «**B**».

Pinza del freno trasero

- Por la parte trasera, desde arriba, para ambas pastillas «**C**».

NOTA

EL CONSUMO MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.

- Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla) se reduce a un valor de aproximadamente 1,5**mm** (o si uno solo de los indicadores de desgaste ya no es visible), sustituir ambas pastillas.

- Pastillas delanteras «**1**».

- Pastillas traseras «**2**».

ATENCIÓN

ATTENTION

POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

PARA LA SUSTITUCIÓN, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA.



03_40
03_41

Inactivite du vehicule (03_40, 03_41)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule.

En outre il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le garage, autrement on pourrait oublier de le faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vider complètement le réservoir de carburant et le carburateur.
- Retirer la bougie.
- Verser dans le cylindre une cuillerée (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs.

N.B.



PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

Inactividad del vehiculo (03_40, 03_41)

Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo.

Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del aparcamiento, pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Proceder de la siguiente manera:

- Vaciar completamente el depósito de combustible y el carburador.
- Quitar la bujía.
- Verter en el cilindro una cucharadita (5 - 10 cm³) de aceite para motores.

NOTA



COLOCAR UN PAÑO LIMPIO EN EL CILINDRO, CERCA DEL ALOJAMIENTO DE LA BUJÍA, COMO PROTECCIÓN CONTRA EVENTUALES SALPICADURAS DE ACEITE.

- Positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage et appuyer pendant quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Retirer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, en utilisant un support adapté.
- Placer le véhicule dans un local frais, exempt d'humidité, à l'abri des rayons solaires et où les variations de températures soient minimes.
- Enfiler et nouer un sachet en plastique autour du terminal d'échappement du pot pour éviter que n'entre de l'humidité.
- Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE STOCKAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.

- Colocar en "**ON**" el interruptor de arranque y presionar durante algunos segundos el botón de arranque motor para distribuir el aceite uniformemente en las superficies del cilindro.
- Quitar el paño de protección.
- Montar nuevamente la bujía.
- Quitar la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Colocar el vehículo de modo que ambos neumáticos queden levantados del suelo, utilizando un soporte adecuado.
- Colocar el vehículo en un lugar fresco, seco, protegido de los rayos solares y donde las variaciones de temperatura sean mínimas.
- Colocar y sujetar una bolsita de plástico en la parte terminal del silenciador de escape para evitar la entrada de humedad.
- Cubrir el vehículo, evitando el uso de materiales plásticos o impermeables.

DESPUÉS DEL PERÍODO DE APARCAMIENTO

- Destapar y limpiar el vehículo.
- Controlar la carga de la batería e

- Ravitailler le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles)
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone littorale, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales/saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.

instalarla.

- Llenar el depósito de combustible.
- Efectuar los controles preliminares.

ATENCIÓN



RECORRER ALGUNOS KILÓMETROS DE PRUEBA A VELOCIDAD MODERADA Y EN UNA ZONA ALEJADA DE TRÁFICO.

Limpieza del vehiculo

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudades y zonas industriales)
- Salinidad y humedad en la atmósfera (zonas marítimas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anticongelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe prestar especial atención para evitar que en la carrocería permanezcan depósitos residuales de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excremento de pájaros, etc.

- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques nuisibles à la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUE DISTANCE DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 - 4 % de shampooing dans l'eau).

Rincer ensuite abondamment à l'eau et

- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles; En algunas estaciones caen residuos de los árboles como resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

ATENCIÓN



DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

Para eliminar la suciedad y el fango depositados en las superficies pintadas, se debe utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el fango y suciedades con una esponja suave para carrocería, embebida en mucha agua y champú (2 - 4 % partes de champú en agua).

sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons

ATTENTION

POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU.

RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AU SILICONE DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE.

NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES.

LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.

NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES

Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos.

ATENCIÓN

PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA.

SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO.

NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA.

NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

NO UTILIZAR LÍQUIDOS CON TEMPERATURA SUPERIOR A 40 °C PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO.

NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR SOBRE LAS SIGUIENTES PIEZAS: CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITUADOS A LA DERECHA Y A LA IZQUIERDA DEL MANILLAR, COJINETES,

SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES À DROITE ET À GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DES FREINS, TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DES SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, AILETTES DES RADIATEURS, BOUCHON DE CARBURANT, FEUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU D'ESSENCE, NI DE SOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT. POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, ESSENCE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN QUANTITÉ INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS) OU DE L'ALCOOL. SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INTERMITENTES, ESCAPE DE LOS SILENCIADORES, COMPARTIMIENTO PORTADOCUMENTOS/KIT DE HERRAMIENTAS, INTERRUPTOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DEL MANILLAR, ALETAS DE LOS RADIADORES, TAPÓN DEL COMBUSTIBLE, FAROS Y CONEXIONES ELÉCTRICAS.

NO UTILIZAR ALCOHOL, GASOLINA O DISOLVENTES PARA LIMPIAR LAS PARTES DE GOMA Y DE PLÁSTICO; UTILIZAR SOLAMENTE AGUA Y JABÓN NEUTRO. PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN TENSIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTES DESENGRASANTES) O ALCOHOL. SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

ATENCIÓN

NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

Transport

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER COMPLÈTEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT, EN CONTRÔLANT QU'IL SOIT BIEN SEC.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT ATTACHÉ ; ON ÉVITE AINSI LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE OU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

VIDANGE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE.

ATTENDRE LE COMPLET REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

Trasporto

ATENCIÓN

ANTES DE TRANSPORTAR EL VEHÍCULO ES NECESARIO VACIAR CUIDADOSAMENTE EL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE, CONTROLANDO QUE QUEDE COMPLETAMENTE SECO.

DURANTE SU TRASLADO, EL VEHÍCULO DEBE MANTENER LA POSICIÓN VERTICAL Y ESTAR FIRMEMENTE SUJETADO; EVITANDO DE ESTA MANERA PÉRDIDAS DE COMBUSTIBLE, ACEITE Y LÍQUIDO REFRIGERANTE.

EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AUXILIO.

VACIADO DEL COMBUSTIBLE DEL DEPÓSITO

ATENCIÓN

PELIGRO DE INCENDIO.

ESPERAR A QUE EL MOTOR Y EL SILENCIADOR SE ENFRÍEN COMPLETAMENTE.

LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE SON NOCIVOS PARA LA SALUD.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol sur le côté gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire. Faire attention à ne pas endommager le groupe pompe (sonde de niveau d'essence contenue dans le réservoir).

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REFERMER LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

ANTES DE PROCEDER, ASEGURARSE DE QUE EL LOCAL EN EL CUAL SE TRABAJA TENGA UN ADECUADO RECAMBIO DE AIRE.

NO INHALAR LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

- Colocar el vehículo sobre el caballete central.
- Parar el motor y esperar a que se enfríe.
- Preparar un contenedor con capacidad superior a la cantidad de combustible presente en el depósito y posarlo en el piso en el lado izquierdo del vehículo.
- Extraer la tapa del depósito de combustible.
- Para vaciar el combustible del depósito, utilizar una bomba manual o un sistema similar. Prestar atención para no dañar el grupo bomba (sonda nivel de gasolina contenida en el depósito).

ATENCIÓN

UNA VEZ VACÍO CERRAR LA TAPA DEL DEPÓSITO.

SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 04
Donnees techniques

Cap. 04
Datos técnicos

Données techniques du véhicule

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max.	1965 mm
Largeur max.	730 mm
Hauteur max. (à l'auvent)	1130 mm
Hauteur à la selle	790 mm
Distance entre axes	1360 mm
Hauteur libre minimale au sol	130 mm
Poids en ordre de marche	148 kg
Carburant (réserve comprise)	9 l
Réserve de carburant	1,5 l
Huile moteur - vidange de l'huile moteur et remplacement du filtre à huile moteur	1100 cm³
Huile pour transmission	250 cm³
Liquide de refroidissement	1,5 l (50 % eau + 50 % antigel avec glycol éthylène)
Places	2
Charge maximale (pilote + passager + bagages)	210 kg
Boîte de vitesses	variateur continu automatique

Datos técnicos del vehículo

Característica	Descripción/Valor
Longitud máx.	1965 mm
Anchura máx.	730 mm
Altura máx. (a la cúpula)	1130 mm
Altura del asiento	790 mm
Distancia entre ejes	1360 mm
Altura libre mínima desde el piso	130 mm
Peso en orden de marcha	148 kg
Combustible (incluido reserva)	9 l
Reserva de combustible	1,5 l
Aceite motor - sustitución del aceite motor y del filtro de aceite motor	1100 cm³
Aceite transmisión	250 cm³
Líquido refrigerante	1,5 l (50% agua + 50% anticongelante con glicol etilénico)
Plazas	2
Máx. carga del vehículo (conductor +pasajero +equipaje)	210 kg

Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Transmission secondaire	À engrenages
Rapport total moteur/roue	- minimum : 1:2,3 - maximum : 1:0,815
Type de cadre	Monopoutre avant avec double berceau arrière superposé, en tubes d'acier à haute limite élastique.
Angle d'inclinaison de la direction	25,5°
Suspension avant	fourche télescopique à fonctionnement hydraulique
Course suspension avant	100 mm
Suspension arrière	amortisseur hydraulique à double effet avec réglage de la précharge
Course suspension arrière	80 mm
Frein avant	À double disque - Ø 260 mm - avec transmission hydraulique
Frein arrière	À disque - Ø 220 mm - avec transmission hydraulique
Jantes de roue	En alliage léger
Jante de la roue avant	2,75 x 15"

Cambio de velocidades	variador continuo automático
Transmisión principal	De correa trapezoidal
Transmisión secundaria	De engranajes
Relación total motor/rueda	- mínimo: 1 :2,3 - máximo: 1 :0,815
Chasis modelo	Travesaño simple delantero de doble cuna trasera superpuesta, de tubos de acero con alto límite de deformación elástica
Ángulo de inclinación de la dirección	25,5°
Suspensión delantera	horquilla telescópica de funcionamiento hidráulico
Carrera suspensión delantera	100 mm
Suspensión trasera	amortiguador hidráulico de doble efecto, con regulación de la precarga
Carrera suspensión trasera	80 mm
Freno delantero	Doble disco - Ø 260 mm - con transmisión hidráulica
Freno trasero	De disco - Ø 220 mm - con transmisión hidráulica
Llantas de ruedas	De aleación liviana

Jante de la roue arrière	3,00 x 15"
Type de pneu	Sans chambre à air (tubeless)
Pneu avant	120 / 70 - 15" 56 P
Pneu arrière	130 / 80 - 15" 63 P
Pression de gonflage standard pneu avant	200 KPa (2,0 bars)
Pression de gonflage standard pneu arrière	200 KPa (2,0 bars)
Pression de gonflage du pneu avant avec passager	200 KPa (200 bars)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	230 KPa (2,3 bars)
Batterie	12V - 12 Ah
Fusibles	20- 15- 7,5 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 300 W

DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR

Caractéristique	Description/valeur

Llanta rueda delantera	2,75 x 15"
Llanta rueda trasera	3,00 x 15"
Tipo de neumático	Sin cámara de aire (tubeless)
Neumático delantero	120 / 70 - 15" 56 P
Neumático trasero	130 / 80 - 15" 63 P
Presión de inflado estándar neumático delantero	200 kPa (2,0 bar)
Presión de inflado estándar neumático trasero	200 kPa (2,0 bar)
Presión de inflado neumático delantero con pasajero	200 kPa (200 bar)
Presión de inflado neumático trasero con pasajero	230 kPa (2,3 bar)
Batería	12V - 12 Ah
Fusibles	20- 15- 7,5 A
Generador (con imán permanente)	12 V - 300 W

DATOS TÉCNICOS DEL MOTOR

Característica	Descripción/Valor

Modèle du moteur	M288M
Type de moteur	Monocylindrique 4 temps à 4 soupapes, lubrification forcée à carter humide, arbre à cames en tête.
Cylindrée totale	244,29 cm³
Alésage/course	72 mm / 60 mm
Taux de compression	11,0 ± 0,5 : 1
Démarrage	Électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1600 ± 100 tr/min
Embrayage	Automatique, centrifuge à sec
Boîte de vitesses	Automatique
Refroidissement	Liquide, à circulation forcée par pompe centrifuge
Jeu des soupapes	Aspiration : 0,10 Échappement : 0,15
Diffuseur corps papillon (Ø corps papillon)	Injection électronique Ø 32 mm
Alimentation	Pompe à dépression
Carburant	Essence super avec plomb (4 Stars R.-U.) ou sans plomb, avec indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)

Modelo motor	M288M
Tipo de motor	Monocilíndrico de 4 tiempos con 4 válvulas, lubricación forzada por cárter húmedo, árbol de levas en la culata.
Cilindrada total	244,29 cm³
Diámetro interior/carrera	72 mm / 60 mm
Relación de compresión	11,0 ± 0,5 : 1
Arranque	Eléctrico
N° revoluciones del motor en ralentí	1600 ± 100 rpm
Embrague	Automático, centrífugo en seco
Cambio de velocidades	Automático
Refrigeración	Por líquido de circulación forzada mediante bomba centrífuga
Juego de válvulas	Aspiración: 0,10 Escape: 0,15
Difusor cuerpo de mariposa (Ø cuerpo de mariposa)	Inyección electrónica Ø 32 mm
Alimentación	Bomba de depresión
Combustible	Gasolina súper con plomo (4 Stars UK) o sin plomo, con octanaje mínimo 95 (N.O.R.M.) y

Allumage	À décharge capacitive et avance variable
Bougie	CHAMPION RG4 - PHP

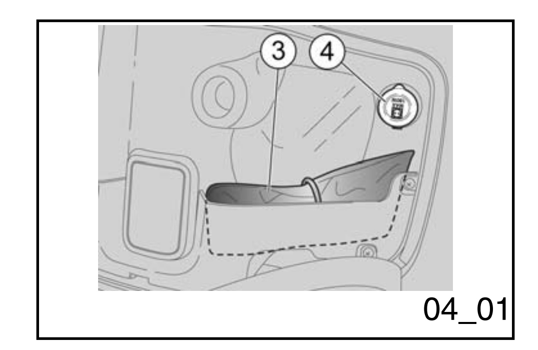
	85 (N.O.M.M.).
Encendido	De descarga capacitiva y avance variable
Bujía	CHAMPION RG4 - PHP

AMPOULES/VOYANTS

Caractéristique	Description/valeur
Ampoule feu de route/feu de croisement	12 V - 55 W - H7
Ampoule feu de position	12V - 3W
Ampoule feu clignotants	12V - 10W
Ampoule feu de position arrière et feu stop	12V - 5/21W
Ampoule éclairage plaque d'immatriculation	12V - 5W
Ampoule éclairage tableau de bord	DEL
Voyant clignotants	DEL
Voyant feu de route	DEL
Voyant réserve de carburant	DEL
Voyant EFI	Dans l'afficheur à cristaux liquides

BOMBILLAS/TESTIGOS

Característica	Descripción/Valor
Bombilla luz de carretera/ cruce	12 V - 55 W - H7
Bombilla luz de posición	12V - 3W
Bombilla luz intermitentes	12V - 10W
Bombilla luz de posición trasera/stop	12V - 5/21W
Bombilla luz de matrícula	12V - 5W
Bombilla iluminación tablero	LED
Testigo intermitentes	LED
Testigo luz de carretera	LED
Testigo reserva del combustible	LED
Testigo EFI	En la pantalla LCD



04_01

Trousse a outils (04_01)

Le kit d'outils «**3**» est fixé dans le logement adapté, dans la boîte à gants.

Ouvrir la boîte à gants.

Outils fournis :

- trousse.
- tournevis double ;
- clé à tube de 16 mm ;
- clé amortisseur ;
- clé pour vis à six pans de 3 mm.

Herramientas en dotación (04_01)

El kit de herramientas «**3**» se encuentra fijado en su alojamiento, en el porta objetos

Abrir el compartimiento porta objetos.

La dotación de herramientas comprende:

- estuche contenedor.
- destornillador doble;
- llave de tubo de 16 mm;
- llave amortiguador;
- llave hexagonal 3 mm.

SPORTCITY 250 i.e.



Chap. 05
L'entretien programme

Cap. 05
El mantenimiento programado

Tableau d'entretien progammé

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST

Tabla manutención programada

ATENCIÓN



PELIGRO DE INCENDIO.

EL COMBUSTIBLE Y OTRAS SUSTANCIAS INFLAMABLES NO SE DEBEN ACERCAR A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS.

ANTES DE COMENZAR CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO O DE INSPECCIÓN EN EL VEHÍCULO, DETENER EL MOTOR Y SACAR LA LLAVE, ESPERAR QUE EL MOTOR Y EL SISTEMA DE ESCAPE SE ENFRÍEN, LEVANTAR EN LO POSIBLE EL VEHÍCULO CON EQUIPAMIENTO ADECUADO, EN UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

ANTES DE PROCEDER, ASEGURARSE DE QUE EL LOCAL EN EL CUAL SE TRABAJA TENGA UN ADECUADO RECAMBIO DE AIRE.

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN CON LAS PIEZAS AÚN CALIENTES DEL MOTOR Y DEL SISTEMA DE ESCAPE, PARA EVITAR QUEMADURAS.

NO USAR LA BOCA PARA SOSTENER ALGUNA PIEZA MECÁNICA U OTRA PARTE DEL VEHÍCULO: NINGÚN COMPO-

COMESTIBLE, AU CONTRAIRE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel Aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

NENTE ES COMESTIBLE, POR EL CONTRARIO ALGUNOS DE ELLOS SON NOCIVOS E INCLUSO TÓXICOS.

NOTA

SI NO SE DESCRIBE EXPRESAMENTE, EL MONTAJE DE LOS GRUPOS SE DEBE REALIZAR EN EL SENTIDO INVERSO A LAS OPERACIONES DE DESMONTAJE.

EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

Por lo general el usuario puede realizar las operaciones de mantenimiento ordinario; en algunos casos pueden requerir el uso de herramientas específicas y de una preparación técnica.

En caso de que sea necesario una intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia**, que le garantizará un servicio esmerado y rápido.

Se recomienda requerir al **Concesionario Oficial aprilia** probar el vehículo en carretera después de una intervención de reparación o incluso realizar personalmente los Controles Preliminares después de una intervención de mantenimiento.

FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

À cette fin, Aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions est nécessaire pour l'utilisation correcte de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la Garantie et l'exécution de l'Entretien Programmé, se reporter au Livret de Garantie.

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

Para tal fin, Aprilia ha preparado una serie de controles e intervenciones de mantenimiento pagas, recopilados en el cuadro de resumen indicado en la página siguiente. Se aconseja que las eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento sean inmediatamente indicadas a un **Concesionario Oficial Aprilia,** sin esperar a solucionarlas en el próximo control periódico.

Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del Mantenimiento programado, remitirse al Manual de garantía.

TOUS LES 2 ANS

Opération
Liquide de refroidissement - Vérification
Liquide de frein - Remplacement

CADA 2 AÑOS

Operación
Líquido refrigerante - Control
Líquido de frenos - Sustitución

À 1000 KM

Opération
Blocages de sécurité - vérification
Commande accélérateur - réglage
Filtre à huile - Remplacement
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Niveau liquide de frein - vérification
Huile moteur - Remplacer
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Huile moyeu - Vidange
Direction - vérification

À 5 000 KM, 25 000 KM, 35 000 KM, 55 000 KM ET 65 000 KM

Opération
Huile moteur - Vérification niveau/remplissage
Usure des plaquettes de frein - contrôle

A LOS 1.000 KM

Operación
Bloqueos de seguridad - control
Mando del acelerador - regulación
Filtro de aceite - Sustitución
Instalación eléctrica y batería - Control
Nivel del líquido refrigerante - control
Nivel de líquido de frenos - control
Aceite motor - Sustituir
Desgaste de las pastillas de freno - control
Presión y desgaste neumáticos - control
Prueba del vehículo e instalación de frenos - prueba en carretera
Aceite cubo - Sustitución
Dirección - control

A LOS 5.000 KM, 25.000 KM, 35.000 KM, 55.000 KM Y 65.000 KM

Operación
Aceite motor - Control nivel/llenado
Desgaste de las pastillas de freno - control

À 10 000 KM, 50 000 KM ET 70 000 KM

Opération
Blocages de sécurité - vérification
Commande accélérateur - réglage
Filtre à air - nettoyage
Filtre à air logement courroie - Vérification
Filtre à huile moteur - Remplacer
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Niveau liquide de frein - vérification
Huile moteur - Remplacer
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Huile moyeu - Vérification
Suspensions - Vérification
Direction - vérification
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement

A LOS 10.000 KM, 50.000 KM Y 70.000 KM

Operación
Bloqueos de seguridad - control
Mando del acelerador - regulación
Filtro de aire - limpieza
Filtro de aire del compartimento de la correa - control
Filtro de aceite motor - sustitución
Instalación eléctrica y batería - Control
Nivel del líquido refrigerante - control
Nivel de líquido de frenos - control
Aceite motor - Sustituir
Desgaste de las pastillas de freno - control
Presión y desgaste neumáticos - control
Prueba del vehículo e instalación de frenos - prueba en carretera
Aceite del cubo - control
Suspensiones - Control
Dirección - control
Patines de deslizamiento / rodillos del variador - Sustitución

À 15 000 KM, 45 000 KM ET 75 000 KM

Opération

A LOS 15.000 KM, 45.000 KM Y 75.000 KM

Operación

Huile moteur - Vérification niveau/remplissage	Aceite motor - Control nivel/llenado
Usure des plaquettes de frein - contrôle	Desgaste de las pastillas de freno - control

À 20 000 KM, 40 000 KM ET 80 000 KM / A LOS 20.000 KM, 40.000 KM Y 80.000 KM

Opération	Operación
Bougie - Remplacer	Bujía - Sustituir
Courroie de transmission - Remplacement	Correa de transmisión - sustitución
Commande accélérateur - réglage	Mando del acelerador - regulación
Filtre à air - nettoyage	Filtro de aire - limpieza
Filtre à air logement courroie - Vérification	Filtro de aire del compartimento de la correa - control
Filtre à huile moteur - Remplacer	Filtro de aceite motor - sustitución
Jeu aux soupapes - Contrôle	Juego de válvulas - Control
Installation électrique et batterie - Vérification	Instalación eléctrica y batería - Control
Niveau du liquide de refroidissement - vérification	Nivel del líquido refrigerante - control
Niveau liquide de frein - vérification	Nivel de líquido de frenos - control
Huile moteur - Remplacer	Aceite motor - Sustituir
Usure des plaquettes de frein - contrôle	Desgaste de las pastillas de freno - control
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement	Patines de deslizamiento / rodillos del variador - Sustitución
Pression et usure des pneus - vérification	Presión y desgaste neumáticos - control
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route	Prueba del vehículo e instalación de frenos - prueba en carretera
Huile moyeu - Vidange	Aceite cubo - Sustitución

Suspensions - Vérification	Suspensiones - Control
Direction - vérification	Dirección - control

À 30 000 KM

A LOS 30.000 KM

Opération	Operación
Blocages de sécurité - vérification	Bloqueos de seguridad - control
Commande accélérateur - réglage	Mando del acelerador - regulación
Filtre à air - nettoyage	Filtro de aire - limpieza
Filtre à air logement courroie - Vérification	Filtro de aire del compartimento de la correa - control
Filtre à huile moteur - Remplacer	Filtro de aceite motor - sustitución
Installation électrique et batterie - Vérification	Instalación eléctrica y batería - Control
Niveau du liquide de refroidissement - vérification	Nivel del líquido refrigerante - control
Niveau liquide de frein - vérification	Nivel de líquido de frenos - control
Huile moteur - Remplacer	Aceite motor - Sustituir
Usure des plaquettes de frein - contrôle	Desgaste de las pastillas de freno - control
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement	Patines de deslizamiento / rodillos del variador - Sustitución
Pression et usure des pneus - vérification	Presión y desgaste neumáticos - control
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route	Prueba del vehículo e instalación de frenos - prueba en carretera
Huile moyeu - Vérification	Aceite del cubo - control
Suspensions - Vérification	Suspensiones - Control
Direction - vérification	Dirección - control

À 60 000 KM

Opération
Bougie - Remplacer
Courroie de transmission - Remplacement
Commande accélérateur - réglage
Filtre à air - nettoyage
Filtre à air logement courroie - Vérification
Filtre à huile moteur - Remplacer
Jeu aux soupapes - Contrôle
Installation électrique et batterie - Vérification
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Niveau liquide de frein - vérification
Huile moteur - Remplacer
Usure des plaquettes de frein - contrôle
Patins de glissement / rouleaux du variateur - Remplacement
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route
Huile moyeu - Vidange
Suspensions - Vérification
Direction - vérification

A LOS 60.000 KM

Operación
Bujía - Sustituir
Correa de transmisión - sustitución
Mando del acelerador - regulación
Filtro de aire - limpieza
Filtro de aire del compartimento de la correa - control
Filtro de aceite motor - sustitución
Juego de válvulas - Control
Instalación eléctrica y batería - Control
Nivel del líquido refrigerante - control
Nivel de líquido de frenos - control
Aceite motor - Sustituir
Desgaste de las pastillas de freno - control
Patines de deslizamiento / rodillos del variador - Sustitución
Presión y desgaste neumáticos - control
Prueba del vehículo e instalación de frenos - prueba en carretera
Aceite cubo - Sustitución
Suspensiones - Control
Dirección - control

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile moteur	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W ou bien FORK 20W	Huile pour fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Liquide de refroidissement	CUNA NC 956-16

TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS

Producto	Denominación	Características
AGIP CITY HI TEC 4T	Aceite motor	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Aceite para cambio	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W o FORK 20W	Aceite de horquilla	-
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos de lubricación	NLGI 2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Líquido de frenos	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Líquido refrigerante	CUNA NC 956-16

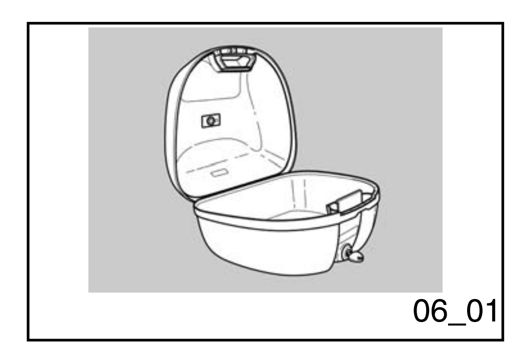
SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 06
Equipements spéciaux

Cap. 06
Preparaciones especiales


06_01

Porte-bagages (06_01)

COFFRE SUPPLÉMENTAIRE (OPT)

- Insérer la clé dans le bloc d'ouverture du coffre à casque.
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Soulever le couvercle «**5**» du coffre à casque.
- Pour bloquer le couvercle du coffre à casque, l'abaisser et l'appuyer (sans forcer), en faisant cliquer la serrure.

N.B.

AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LE COUVERCLE DU COFFRE À CASQUE EST CORRECTEMENT BLOQUÉ.

ATTENTION

POUR CONFÉRER UNE PLUS GRANDE STABILITÉ AU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE MONTER AVEC LE COFFRE LES CONTREPOIDS D'ÉQUILIBRAGE SUR LE GUIDON, FOURNIS AVEC LE COFFRE D'ORIGINE APRILIA.

Portaequipajes (06_01)

MALETERO SUPLEMENTARIO (OPT)

- Introducir la llave en el bloque para abrir el maletero porta casco.
- Girar la llave en sentido antihorario.
- Levantar la tapa «**5**» del maletero porta casco.
- Para bloquear la tapa del maletero porta casco, bajarlo y presionarlo (sin forzarlo) haciendo calzar la cerradura.

NOTA

ANTES DE CONDUCIR, ASEGURARSE DE QUE LA TAPA DEL MALETERO ESTÉ CORRECTAMENTE BLOQUEADA.

ATENCIÓN

PARA OTORGAR MAYOR ESTABILIDAD AL VEHÍCULO SE DEBEN MONTAR, EN EL MANILLAR, JUNTO AL MALETERO, LOS CONTRAPESOS DE EQUILIBRIO, SUMINISTRADOS CON EL MALETERO ORIGINAL APRILIA.



LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Aprilia, seuls les mécaniciens du **Réseau Officiel Aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **Pièces de Rechange d'Origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire Officiel et/ou le Centre d'Assistance** le plus proche, consulter les Pages Jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre Site Internet Officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des Pièces de Rechange d'Origine Aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les Pièces de Rechange d'Origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles ; Aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. Aprilia - After sales service.

Aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.

EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las permanentes actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos aprilia, sólo los mecánicos de la **Red Oficial aprilia** conocen en profundidad este vehículo y disponen del utillaje especial necesario para una correcta realización de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La confiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de **Piezas de Repuesto Originales aprilia** son factores esenciales!

Para obtener información sobre el **Concesionario Oficial y/o Centro de Asistencia** más cercano, consultar las Páginas Amarillas o buscar directamente en el mapa geográfico de nuestro Sitio Web Oficial:

www.aprilia.com

Sólo si se utilizan Piezas de Repuesto Originales aprilia, se obtendrá un producto ya estudiado y probado durante la fase de diseño del vehículo. Las Piezas de Repuesto Originales aprilia se someten sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su absoluta confiabilidad y durabilidad.

Las descripciones e ilustraciones que aparecen en la presente publicación no se consideran contractuales. Por lo tanto, aprilia se reserva el derecho, manteniendo las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar inmediatamente esta publicación, posibles modificaciones de órganos, piezas o suministros de accesorios que considere conveniente, con el fin de introducir mejoras o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe constatar con la red oficial de venta aprilia.

© Copyright 2006- aprilia. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial. aprilia - After sales service.

La marca aprilia es propiedad de Piaggio & C. S.p.A.